



Resultados de la Elecciones Preliminares

Frank Moran, incumbente, concejal por toda la ciudad, fue el candidato que más votos obtuvo con 1738.

Frank Moran, Incumbent, City Councilor at-Large, with 1738, was the top vote getter in the 2011 Preliminary Elections.



Ex miembro del Comité Escolar, Reyes se postuló y derrotó a la incumbente Oneida Aquino en el Distrito D.

Former School Committee member, Reyes ran and defeated incumbent Oneida Aquino of District D.



Candidato por primera vez Kendrys R. Vásquez se postuló por el Distrito C y derrotó a dos antiguos concejales, Bárbara Beals González y Jorge A. González.

First time candidate Kendrys R. Vasquez ran for District C City Councilor and defeated two former councilors, Barbara Beals Gonzalez and Jorge A. Gonzalez.



Leo Lamontagne, incumbente por el Comité Escolar de Greater Lawrence Technical School, fue el que más votos obtuvo entre los candidatos de la escuela.

Leo J. Lamontagne, School Committee Candidate for Greater Lawrence Technical School, was the top vote getter with 1354.

| 13

Preliminary Elections Results, Page 13



Celebración del 150 aniversario y Centenario

150th Anniversary and Centennial celebration

Jim Beauchesne welcoming the visitors to the opening of a walking trail and exhibit of Lawrence's new educational tour. The Path: Fall of the Pemberton Mill is a creation of Dan Koff.

Screening Committee letter to the Lawrence School Committee

| 11

Holy Family Hospital offers free prostate screenings

| 17

Los Aportes del Teatro Latinoamericano

| 10

¿Por qué fracasó el recall?

| 14

LFDC SCHOOL STUDENTS EXCEL ON 2011 MCAS

| 17

- 02 EDITORIAL
- 04 DALIA DÍAZ
- 19 DIRECTORIO
- 20 CLASIFICADOS
- 22 CALENDARIO
- 23 SUDOKU



English
Wednesdays @ 11am

En Español
Sábados a las 11am



CROSSOVER

Rumbo on the Radio!

To Listen Anytime go to Rumbonews.Com

EDITORIAL | EDITORIAL

Sorpresas de la última elección

Había una sensación de tensión entre candidatos y público en general que acudió al Ayuntamiento de Lawrence la noche de la elección preliminar celebrada el 20 de septiembre, 2011 a escuchar los resultados.

Después del fracaso del movimiento organizado por el Rev. Edwin Rodríguez, con el propósito de revocar al Alcalde de Lawrence William Lantigua, la cuestión era de cómo había sido afectado el apoyo tanto del Alcalde Lantigua como del Rev. Rodríguez entre los votantes.

Basado en los resultados, el apoyo a Lantigua está intacto debido a que todos los candidatos que él apoyaba obtuvieron lugares prominentes en la elección, con excepción de dos. Por otro lado, el Rev. Rodríguez tiene que trabajar muy duro si quiere mejorar no solo sus números sino el de los que él está apoyando.

Como es sabido, el Rev. Rodríguez estaba postulando para concejal por toda la ciudad y a la vez apoyaba a varios candidatos que habían estado envueltos en el mencionado movimiento de revocación, entre ellos Martina Cruz, Marc L. Laplante, Javier Negrón, Chally Ramos, Samuel Reyes, Grisel Silva y Kathleen A. Runge.

Tratándose de Martina Cruz, Marc Laplante y Samuel Reyes, ellos no necesitan del apoyo tanto de Rodríguez como de Lantigua. Su nombre y trayectoria es bien conocida de los votantes. Si acaso podría perjudicarlos.

En el programa radial que produce el Reverendo Edwin Rodríguez y se transmite cada sábado de 1:30 PM a 3:00 PM por WCCM-1110AM, Rodríguez, entre otros comentarios, ha expuesto que una de sus razones por las que quería remover a ciertos concejales era por su actitud de 'sellos de aprobación' del Alcalde Lantigua. En su opinión, entre ellos estaban Frank A. Morán, Daniel Rivera, Roger Twomey, Sandy Almonte, Oneida Aquino y Eileen O'Connor Bernal.

En el caso de Rivera y O'Connor, su 'delito' era que habían votado a favor del nombramiento de Mélix Bonilla como Jefe Adjunto de Policía, además de que O'Connor, tenía un hermano trabajando para la ciudad. Lo que el Rev. Rodríguez parece ignorar es que el esposo de la candidata que él favorece para el distrito de O'Connor, la Sra. Runge, trabaja en el departamento del tesoro del ayuntamiento de Lawrence.

En el caso del Concejal at-Large

Twomey, la razón de Rodríguez para removerlo raya en discriminatoria. Según Rodríguez, en las reuniones a las que ambos han asistido, Twomey siempre ha dicho que la ciudad estaba funcionando bien, con lo cual él difiere; además él ha dicho en su programa radial que el Concejal Twomey está tan viejo, casi moribundo, que hay que darle un descanso.

Con excepción de Javier Negrón, Bárbara Beals González y Alina Acosta De Varona que quedaron eliminados, todos los otros verán sus nombres impresos en la boleta de elecciones de noviembre 8. El nombre de Randy Jaime, que corrió por 'sticker' aparecerá junto al de Marc L. Laplante en el Distrito F.

Algunas de las sorpresas de esta última elección pueden convertirse en realidad, y eso requiere trabajar duro, tocando de puerta en puerta, conversando con los votantes.

Solo aquellos que estén dispuestos a hacerlo, merecen formar parte del próximo gobierno de nuestra ciudad, que es de todos, no solo de un grupo.

Surprises of last election

There was a sense of tension between candidates and the general public who came to the Lawrence City Hall the night of the preliminary election held on September 20, 2011 to hear the results.

After the failure of the movement organized by the Rev. Edwin Rodriguez in order to overturn the Mayor of Lawrence William Lantigua, the question was how this effort had affected the support of Mayor Lantigua and Rev. Rodriguez among the registered voters.

Based on the results, Lantigua's support is intact because all of the candidates he supported won prominent places in the election. On the other hand, Rev. Rodriguez has to work very hard if he wants to improve not only his numbers but all of those he is supporting.

As it is known, Rev. Rodriguez was running for councilor at-large and also supported several candidates who had been involved in the recall movement, including Martina Cruz, Marc L. Laplante, Javier Negrón, Chally Ramos, Samuel Reyes, Grisel Silva and Kathleen A. Runge.

In the case of Martina Cruz, Marc Laplante and Samuel Reyes, they do not need the support of either Lantigua or Rodriguez. Their name and path is well known to voters. If anything, it could hurt them.

On the radio program produced by Rev. Edwin Rodriguez each Saturday from 1:30 PM to 3:00 PM for WCCM-1110AM, Rodriguez, among other comments, has stated that one of the reasons why he wanted to remove certain councilors was their attitude as 'seals of approval' for Mayor Lantigua. In his view, among them were Frank A. Moran, Daniel Rivera, Roger Twomey, Sandy Almonte, Oneida Aquino and Eileen O'Connor Bernal.

In the case of Rivera and O'Connor, their 'crime' was that they had voted for the appointment of Mélix Bonilla as Deputy Chief of Police, in addition, O'Connor had a brother working for the city. What Rev. Rodriguez seems to ignore is that the husband of the candidate he favors to replace O'Connor, Ms. Runge, works in the treasury department at City Hall.

In the case of Councilman at-Large

Twomey, the reason for Rodriguez to remove him borders on discriminatory. According to Rodriguez, in meetings attended by both of them, Twomey has always said that the city was working well, with which he differs, plus he has said on his radio show that Councilman Twomey is so old, almost dead, who must be given a break.

With the exception of Javier Negrón, Barbara Beals-Gonzalez and Alina Acosta De Varona who were eliminated, all others will see their names printed on the Nov. 8 ballot. The name of Randy Jaime, who ran a 'stickers campaign', will appear next to Marc L. Laplante on District F.

Some of the surprises of the last election can become reality, and that requires hard work, going door to door, talking with voters.

Only those who are willing to do so deserve to be part of our city next government body, which belongs to everyone, not just one group.

¿Quiere una foto que vio en Rumbo?

Por años hemos regalado una copia digital a aquellos que no las han pedido. Ahora tenemos la misma disponibilidad, pero le pedimos que haga una donación de \$5 para el Lawrence Senior Center (El Centro de Ancianos de Lawrence) por cada foto.

Si quiere una foto que vio en Rumbo, solo tiene que llamarnos al (978) 794-5360. Déjenos saber la edición y la página en la que vio la foto.



Rumbo

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

LOCAL EDITION
Published on the 8th & 22nd
of Every Month

Publicación de SUDA, Inc.
60 Island Street, Suite 211E
Lawrence, MA 01840

Tel: (978) 794-5360
Fax: (978) 975-7922
Website: www.rumbonews.com

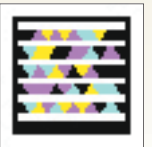
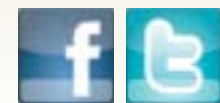
DIRECTOR
Dalia Díaz
daliadiaz@rumbonews.com

SALES & CIRCULATION DIRECTOR
Alberto M. Suris
albertosuris@rumbonews.com

GRAPHIC & WEB DESIGN
Richard A. Aybar
richardaybar@rumbonews.com

CONTRIBUYENTES
CONTRIBUTORS

Frank Benjamín
José Alfonso García
Paul V. Montesino, PhD
Maureen Nimmo
Arturo Ramo García
Rev. Edwin Rodríguez



facebook.com/rumbonews
twitter.com/rumbonews

"I FEEL LIKE
A FISH
WITH NO WATER."

-JACOB, AGE 5
DESCRIBING ASTHMA



You know how to react
to their asthma attacks.
Here's how to prevent them.

1-866-NO-ATTACKS
EVEN ONE ATTACK IS ONE TOO MANY.

For more information log onto
www.noattacks.org
or call your doctor.



Family Medicine at GLFHC

More than just child's play



Night and Weekend Appointments
In-House Pharmacy at All Locations

Integrative Medicine
Women's Health Services

Four Convenient Locations

**The best health care for your entire family.
Right where you need us most.**



GLFHC is an Accredited Health Care Organization that is in compliance with all standards as set forth by The Joint Commission



FIND GLFHC ONLINE



34 Haverhill Street • 150 Park Street

73D Winthrop Avenue (Plaza 114) • 700 Essex Street (Essex Plaza)

Students also have access to two School-Based Health Centers located at Lawrence High School and the Greater Lawrence Technical School.

POR DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

READ IT IN ENGLISH ON PAGE 16

Desde Mi Esquina



Resultados electorales

¡Lantigua ganó - y ni siquiera estaba en la boleta!

Sorpresa del Comité Escolar

Rafael Abislaïman, presidente de la comisión encargada de la búsqueda de un nuevo superintendente escolar se presentó ante el comité escolar el jueves, 15 de septiembre y rindió un informe sobre su decisión. Ellos quieren mantener los nombres de 17 candidatos a la posición en privado y mantener el puesto de trabajo disponible en el futuro. Explicó que el comité de búsqueda no puede estar de acuerdo con ninguno de los candidatos es apropiado para el sistema escolar.

Al parecer, Pavel Payano no entendía lo que acababa de oír porque no dejaba de hacer preguntas que el Sr. Abislaïman había explicado claramente, pero Sammy Reyes estaba listo para saltar por encima de la mesa del disgusto. Nos recordó a todos que él se opuso a la búsqueda porque no había suficiente tiempo y el escuchar del presidente del grupo que la falta de tiempo

fue un problema, demostró que tenía razón.

La Dra. Mary Lou Bergeron ha dicho que no aceptará una extensión más allá de diciembre como Superintendente Escolar Interina de manera que probablemente significa que vamos a terminar con una persona nueva en ese cargo en enero.

Tenga cuidado con Facebook

Hemos oído historias sobre cómo las personas se meten en problemas cuando sus cuentas de correo electrónico o página de Facebook son comprometidas. Muchos de esos daños podrían ser causados por la persona misma con graves consecuencias para sus finanzas y su reputación. Muy a menudo, la información proporcionada por el dueño de esa dirección de correo electrónico o página es la raíz de los daños.

Ese fue el caso la semana pasada con Frank Surillo. Mientras yo estaba revisando la página de Facebook de los candidatos de Lawrence después de las elecciones, descubrí algo en la página del Sr. Surillo que fue muy desagradable. Le escribí:

"Llámame anticuada o lo que quieras, pero creo que esto es terriblemente inadecuado para un miembro del comité escolar. Sé que es la letra de una canción, pero no deja de ser pornográfico." Había sido colocado allí 49 minutos antes, sin embargo, fue removido inmediatamente aunque no me comunicó que alguien había penetrado en su página.

El no se puso en contacto conmigo después de ver mi mensaje y el Rev. Víctor Jarvis lo llamó y él no le devolvió la llamada, tampoco. Como futuro miembro del Comité Escolar, sin oposición y vicepresidente de la Comisión de Derechos Humanos, fue sorprendente encontrar eso en su página y debió haber hecho un esfuerzo para explicarnos.

Cuando averigüé un poco más, me enteré de cuál es el procedimiento cuando alguien entra en una cuenta ilegalmente y eso no fue lo que sucedió en su caso. Fue al día siguiente cuando la cuenta fue cerrada por completo, contrario a la práctica normal.

En la mañana del jueves, el Rev. Jarvis habló de esto en su programa de radio pidiendo el Sr. Surillo que lo llamara. Como él había dicho que fui yo quien descubrió la página ofensora, llamé al programa y expliqué que no creo que alguien haya penetrado en la página sin autorización, a juzgar por el contenido de su página de información. La música, libros, películas y los intereses que figuran allí me dieron una imagen muy diferente de una persona que debe ser irreprochable según la posición que ocupa en nuestra comunidad. Cualquier votante se pudiera negar a elegirlo basándose solamente en lo que ofreció voluntariamente en esa página.

Por favor, jóvenes, tengan mucho cuidado con lo que hacen disponible para todo el mundo ver o leer de ustedes mismos.

Concilio rechaza a John Isensee

Los miembros del Concilio de la Ciudad de Lawrence tenían en la agenda la recomendación favorable del Comité de Personal para nombrar a John Isensee como director del Departamento de Obras Públicas, para terminar avergonzándolo y más tarde rechazándolo.

Peor que esas acciones fue la forma en que se lucieron. Durante semanas, el Concejal del Distrito D Marc Laplante ha estado exigiendo que el Alcalde Lantigua enviara su nombre para el nombramiento permanente, ya que él está haciendo un buen trabajo. Cuando se hizo evidente que Isensee no tenía los requisitos que la descripción del trabajo muestra, Laplante intentó sugerir hacer cambios a la descripción del empleo con el fin de ajustarlo a su experiencia.

Fue sólo cuando Eileen O'Connor Bernal se puso firme en que sería

FRAUDE DE SEGUROS

ANUNCIO PAGADO

Cuando pensamos en el fraude de seguros generalmente pensamos en accidentes preparados y con lesiones falsas. Las compañías de seguros piensan en un fraude de primas cuando piensan en fraude. Fraude Premium es el fraude cuando una persona compra un seguro, pero no dice toda la verdad en la aplicación con fines de bajar el costo. ¡El fraude no paga!

SEGURO DE AUTOS:

Fraude es no decir que su hijo tiene una licencia de conducir a la hora de comprar seguro porque usted no quiere que su tarifa suba. El estado dice que debe agregar a su hijo a su póliza en un plazo de 60 días luego que su hijo(a) obtenga su licencia. Fraude es no listar a su esposo(a) o familiar porque ellos tienen puntos en su licencia aun cuando ellos manejan el auto. Fraude es decir que vive en una ciudad diferente para que su tarifa sea menos. Fraude es mentirle a la compañía en el momento de hacer un reclamo. Si el operador del vehículo involucrado en un accidente no está listado en la póliza de seguro (aun no sea culpa de este) su compañía de seguro puede negarse a pagar por los daños a su vehículo, pueden bajar los daños a la propiedad a \$5,000 y pueden bajar coberturas opcionales si ellos pagan un reclamo. Fraude es reportar su vehículo robado cuando no lo está. El 85% del fraude es cometido por los dueños. No participe de fraude para ayudar a nadie.

SEGURO DE CASA

Fraude es no decir que usted tiene un perro en el seguro de casa, seguro de renta, o seguro de condominio. Algunos perros no son aceptados por compañías de seguro porque estos pueden morder. Fraude es comprar una póliza de propietario de casa cuando usted no vive en la casa. Seguros para propietarios es solo para las personas que ocupan esa propiedad. Fraude es no admitir que hay un daño o problema existente o que su compañía actual ha sometido una orden de cancelación. Fraude es tener un negocio en su hogar y decirle a la compañía de seguro que ese no es el caso. Fraude es añadir un apartamento sin decirle a su compañía de seguro. Si usted miente, su seguro puede ser cancelado por fraude.

Nancy Greenwood Insurance

11 Haverhill Street
Methuen, MA 01844
nancygreenwoodins.com

(978) 683-7676
(800) 498-7675
Fax (978) 794-5409

Hablamos Español

Nancy Greenwood
Ronald Briggs
Dorcas "Dee" Adorno

ANUNCIO PAGADO

Presente este anuncio para una **CONSULTA GRATIS**

¡PIERDA HASTA 40 LBS EN 40 DÍAS!

La Dieta HCG
No tiene efectos secundarios
No pasarás hambre
Rápida & Segura

UNA DIETA QUEMA GRASA MARAVILLOSA

PÉRDIDA DE PESO SUPERVISADA POR UN MÉDICO
Director Médico
Dr. Edward Hathchigan
Deaconess Hospital, Boston




63 Park Street Village - Andover, MA
(978) 475-7700
www.weightlossandaesthetics.com

Funeraria Farrah

Somos Expertos en Precios Módicos y Servicio de Alta Calidad



La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana. Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

170 Lawrence St., Lawrence, MA (978) 682-4060

POR FAVOR VEA **DÍAZ**
CONTIÚA EN LA PAGINA 18

GREATER LAWRENCE COMMUNITY ACTION COUNCIL, INC.

FY' 2012 LOW INCOME HOME ENERGY ASSISTANCE PROGRAM

LIHEAP

The Greater Lawrence Community Action Council, Inc., 2011-2012 Fuel Assistance Program will begin registering appointments to take Applications for FIRST TIME APPLICANTS* on October 15, 2011. (Prior year applicants have been mailed an application again this season.)

CRITERIA FOR ELIGIBILITY:

- Residency: Participants must reside in Lawrence, Methuen, Andover, North Andover, Reading or North Reading.
- Low Income: Participants must prove they meet Federal and State Income guidelines by providing income and documentation showing gross household revenue for all household members 18 years and older for a minimum of 4 weeks (one month) prior to their application date.

Persons whose heat is included in their rent (including those individuals who reside in Federal Section 236, Section 211 (D) (3) and Section 202 developments and in state Section 13A rental housing) may be eligible for assistance.

APPOINTMENTS MAY BE MADE BY CALLING THE FUEL ASSISTANCE OFFICE AT (978) 681-4950. Staff members will provide all necessary information.

OUTREACH IS AVAILABLE FOR 'FIRST TIME' HANDICAPPED AND ELDERLY APPLICANTS WHO ARE TOTALLY HOMEBOUND: PLEASE CALL (978) 681-4950.

Our office is located at 305 Essex Street (2nd Floor), Lawrence, MA 01840

PRIOR YEAR APPLICANTS: PLEASE RETURN YOUR APPLICATIONS BACK TO US AS SOON AS POSSIBLE. FUNDING IS LIMITED AND CANNOT BE GUARANTEED AFTER APRIL 1, 2012.

FY' 2012 PROGRAMA DE ASISTENCIA PARA LA ENERGIA PARA HOGARES DE BAJO INGRESO

El Programa de Asistencia para la Calefacción del Concilio de Acción de la Comunidad de Lawrence (GLCAC, Inc.) ha comenzado a hacer citas para 2011 para el año 2012 para PERSONAS QUE SOLICITAN POR PRIMERA VEZ en octubre 15, 2011. (A los solicitantes del año pasado les enviamos la solicitud por correo.)

CRITERIOS PARA ELEGIBILIDAD:

- Residencia: El solicitante debe residir en Lawrence, Methuen, Andover, North Andover, Reading o North Reading.
- Bajos Ingresos: El solicitante debe estar dentro del límite de ingreso Federal y Estatal. Debe proporcionar prueba de ingreso y documentación que muestre las entradas en bruto de todos los miembros de la familia de 18 años en adelante por un mínimo de 4 semanas (un mes) anterior a la fecha de la solicitud.

Personas que tienen la calefacción incluida en el alquiler (renta) (incluyendo aquellos que tienen Sección Federal 236, Sección 211 (D) (3), y Sección 202 Desarrollo y en Sección Estatal 13 A de vivienda) pueden ser elegibles para la asistencia.

PUEDE HACER UNA CITA AL PROGRAMA DE ASISTENCIA PARA LA CALEFACCIÓN LLAMANDO AL TELÉFONO (978) 681-4950. Los empleados del programa le proveerán toda la información necesaria.

PARA PERSONAS DISCAPACITADAS O ANCIANOS QUE NO PUEDEN SALIR DE SUS HOGARES, TENEMOS PERSONAL DISPONIBLE PARA LLENARLE LA PLANILLA EN SU HOGAR SI SON SOLICITANTES NUEVOS AL PROGRAMA: POR FAVOR LLAME AL (978) 681-4950.

NUESTRA OFICINA ESTÁ LOCALIZADA EN EL 305 CALLE ESSEX, (2DO PISO), LAWRENCE, MA 01840

SOLICITANTES DEL AÑO PASADO: POR FAVOR ENVIE SU APLICACIÓN LO MÁS PRONTO POSIBLE. LOS FONDOS ESTÁN LIMITADOS Y NO LE PODEMOS GARANTIZAR ASISTENCIA DESPUES DEL 1 DE ABRIL DEL 2012.

Celebración del 150 aniversario y Centenario

POR/BY DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

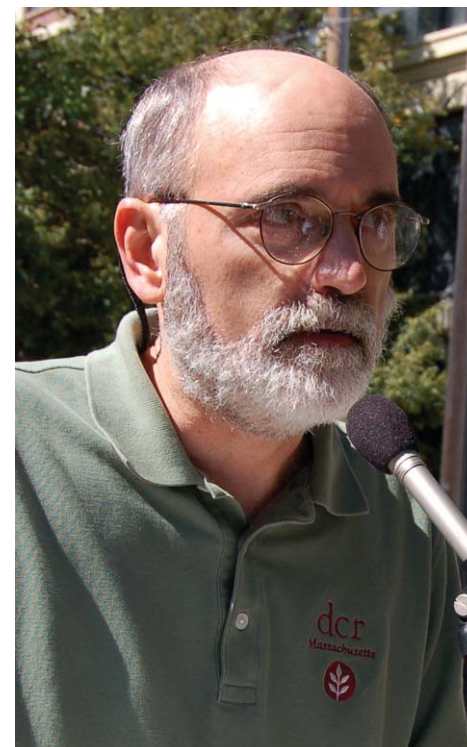
Por los próximos meses y durante todo el año que viene, vamos a poder disfrutar de una variedad de programas educativos patrocinados por Lawrence Heritage State Park, el Centro de Historia de Lawrence y la Comisión del Centenario. El viernes, 16 de septiembre, los estudiantes de la escuela Community Day Charter School fueron invitados junto con los miembros de la comunidad y visitantes a participar en la apertura de un sendero y una exposición sobre el desastre de Pemberton en lo que podría llegar a ser como el Freedom Trail de Boston, de acuerdo con Dan Koff, su creador.

La reunión tuvo lugar al aire libre en una hermosa tarde de verano, con vistas al canal, en un área que es el enlace perfecto entre el pasado de la ciudad y los tiempos modernos. Esto es justo detrás de Heritage State Park junto a los letreros en forma de panal que representan lugares históricos.

Heritage State Park es una casa de huéspedes restaurada con dos pisos de exhibiciones interactivas que cuenta la historia de Lawrence, una de las primeras ciudades planificadas de la nación industrial. Junto con las historias de los trabajadores de las industrias y fábricas de Lawrence, el papel de los trabajadores en la huelga de Pan y Rosas del 1912 se revive con imágenes y sonidos. La explanada de un canal del siglo XIX y un parque fueron



Dan Koff, creator of The Path; Bill Steelman, Essex National Heritage Commission; Mary Jenkins, Massachusetts Cultural Council; Nataly Mota and Melanio Vargas, students of Community Day Charter School, holding a piece of the 35 mm film used in place of the traditional ribbon.



Jim Beauchesne

creados en medio de las paredes de edificios de la era industrial.

Hubo varios funcionarios municipales a mano, mostrando el mismo punto de vista optimista de la ciudad. Art McCabe del Departamento de Desarrollo Comunitario, dijo que, "Lawrence está en la cúspide de hacer grandes cosas", agregando que "Lawrence es una Meca cultural y será un destino turístico".

Al dirigirse al grupo, Dan Koff habló acerca de la desunión creada cuando un grupo de inmigrantes no pueden relacionarse con la historia de otro grupo. "¿Quién estudiará la historia de Lawrence? Gente como nosotros, las generaciones futuras interesadas en aprender sobre nosotros", les dijo tratando de inculcar la curiosidad en los estudiantes presentes.

La invitada especial en este evento

fue Mary Jenkins, directora ejecutiva del Concejo Cultural de Massachusetts. "Este es un país donde todo el mundo viene de otro lugar, como yo, que soy un inmigrante", dijo Jenkins. "Puede que no sea la producción de textiles, sino otra cosa. La creatividad dictará lo que ha de ser. Espero que ustedes, los jóvenes, investiguen esto y tomen su lugar en esta comunidad".

Charles Easley, el profesor de la

PARA **TODO** TIPO DE **SEGURO**

**Personales
Automóviles
Casas
Negocios**

* Tarifas bajas para seguro de AUTOS y CASAS

* Sin depósito con EFT



SE HABLA
ESPAÑOL

DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.

85 Salem Street., Lawrence MA 01843
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558

WWW.DEGNANINSURANCE.COM

LUNES A VIERNES | 11AM - 12PM



**MICRÓFONO
ABIERTO**

¡Lo diferente del dial!

**Entrevistas
Noticias
Locales,
Nacionales e
Internacionales
Comentarios
Música
¡Y Mucho Más!**



Carmen Chalas "La Embajadora"
Productora & Conductora

**WCEC *impacto*
14.90 am**

TELEFONOS EN CABINA

978.689.2900 & 978.681.1110

ESCUCHA EN VIVO: www.WCEC1490AM.com



Art McCabe and Mary Jenkins



Susan Grabski



Mayor Lantigua said, "The life of those that were here before is the same life we all have today."

150th Anniversary and Centennial celebration

For the next few months and throughout next year, we'll be able to enjoy a variety of educational programs sponsored by Lawrence Heritage State Park, Lawrence History Center and the entire Centennial Committee. On Friday, September 16, students from the Community Day Charter School were invited along with members of the community and visitors to participate in the opening of a walking trail and exhibit on the Pemberton disaster in what could become like the Freedom Trail in Boston, according to Dan Koff, its creator.

The gathering took place outdoors in a beautiful summer afternoon, overlooking the canal, in an area that is the perfect link between the city's past and modern times. That is right behind Heritage State Park by the signs in the shape of honeycombs depicting

PLEASE SEE **DÍAZ**
CONTINUES ON PAGE 20

escuela Community Day Charter School que acompañó a los estudiantes se hizo eco de ese mensaje con "Nuestros estudiantes son los inmigrantes más recientes en esta ciudad." Él también cree en la importancia de aprender sobre nuestra historia local.

En 1996, el Congreso aprobó la creación de estos parques estatales, porque cree que es necesario preservar esa historia.

Susan Grabski, directora ejecutiva del Centro de Historia de Lawrence elogió la película The Path de Dan Koff, la cual presenta una conexión entre el 1860 y hoy en día. "Animo a todos para que investiguen su propia familia."

The Path es un recorrido interactivo sobre Lawrence MA que utiliza letreros elegantes y videos en línea para contar la historia de dos hermanas que quedaron atrapadas en el colapso y fuego de Pemberton, el mayor desastre industrial en la historia de Massachusetts.

Los letreros históricos en forma de nidos de abejas se están expandiendo por la ciudad y el próximo será en Union Crossing.

Usted puede ver la película The Path entrando en su página www.tourlawrence.org.

TENARE'S TIRE SHOP
AUTO REPAIR
NEW & USED TIRES

GOMAS NUEVAS & USADAS

ABIERTO LOS **7** DIAS DE LA SEMANA
24 HORAS AL DÍA

348 BROADWAY
 LAWRENCE, MA 01841
978.327.6802

BRIAN DE PEÑA

LAWRENCE FAMILY DOCTORS
 101 Amesbury Street, Suite 204
 Lawrence, MA 01840
 Tel. (978) 688-1919
 Fax. (978) 688-1923

Medicina Interna
 Pediatría
 Ginecología

Especialistas en Cuidado de Diabetes

DR. JOEL GORN,
 MEDICAL DIRECTOR

BRUCE KATER, CS, FNP,
 FAMILY PRACTITIONER

LLAME HOY PARA UNA CITA
Tel. 978.688.1919

HABLAMOS ESPAÑOL

Bienvenido a la Y, Julián Villegas

POR/BY DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

Nunca dejen de soñar. Los sueños se hacen realidad. Esas fueron las primeras palabras pronunciadas por Julián Villegas, el nuevo Director Ejecutivo de la YMCA de Lawrence cuando fue presentado a la Junta Directiva de la YMCA del Valle de Merrimack hace unas semanas.

Julián procedió a contar la típica historia de cualquier inmigrante, cargado de esperanzas y aspiraciones, mientras que era afectado por la realidad del idioma y la cultura. Esto fue en el año 1981 y él sólo tenía 16 años cuando llegó a Malden, Massachusetts de su país natal, Colombia.

Asistió a la escuela secundaria en Malden, a pesar de que no podía entender una palabra de lo que se decía pero pronto se conectó con el entrenador de natación. Después de haber sido un nadador competitivo en Colombia encontró alivio haciendo algo que él realmente disfrutaba. Después de una prueba, su entrenador, comenzó a saltar y gritar de alegría. No tenía idea de lo que el entrenador estaba diciendo, pero él le estaba diciendo que él era un gran nadador.

Su entrenador lo introdujo en la YMCA de Melrose, donde recibió una membresía para adolescentes y un acceso libre para el equipo y ha estado involucrado con la YMCA desde entonces. Julián se convirtió en un salvavidas, más adelante en instructor



Julian Villegas enjoys sharing his time in the daycare with the children.

y entrenador de natación. Empezó a trabajar a tiempo parcial en la YMCA de Malden y continuó sus estudios hasta graduarse de la Universidad de Massachusetts con una licenciatura en Ciencias, convirtiéndose en el director acuático, entrenador de natación

y más tarde director del campamento de la YMCA de Malden.

POR FAVOR VEA **DÍAZ**
■ CONTINÚA EN LA PAGINA 12

Welcoming Julian Villegas to the Y

Never stop dreaming. Dreams do come true. Those were the first words spoken by Julian Villegas, the new Executive Director of the Lawrence YMCA when he was introduced to the Corporate Board of the Merrimack Valley YMCA a few weeks ago.

Julian proceeded to tell the typical story of any immigrant, loaded with hopes and aspirations while being marred by the realities of language and culture. This was 1981 and he was only 16 arriving to Malden, Massachusetts from his native Colombia.

He attended Malden High School and, although he could not understand a word of what was being said, he soon connected with the swim coach. Having been a competitive swimmer in Colombia he found relief doing something he truly enjoyed. After his tryout, his coach started jumping and screaming with joy. He had no idea what the coach was saying but he was

PLEASE SEE **DÍAZ**
■ CONTINUES ON PAGE 12

MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE



FREE

Clean Energy Program Breakfast at the MVCC Business Expo!



Learn how YOUR business can save energy and money!
Keynote Speaker: Secretary Richard Sullivan, Mass. Dept. of Energy and Environmental Affairs.

Note: Although this informative breakfast program is free, pre-registration is required.

Call Joe Bevilacqua to Register: 978.686.0900
www.merrimackvalleychamber.com

Andover Country Club, Canterbury St, Andover, MA

Apoyando a nuestras tropas – localmente

POR/BY DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

Susan Dowd, profesora de tecnología en la escuela Francis M. Leahy en Lawrence es una maestra por completo. Nunca deja pasar una oportunidad para educar a los jóvenes, reuniéndose con unos 100 estudiantes de la Escuela Community Day Charter School para hablar de su hijo Phillip, quien se encuentra en Afganistán.

La escuela le notificó que piensan adoptar a Phillip por lo que vino a darles las gracias y les permitió llegar a conocerlo mejor.

Phillip, de 25 años, es el segundo teniente de la Brigada 177 (Los Titanes). El asistió a Manhattan College de New York a los 18 años de edad y luego ingresó en el servicio militar. Asistió a la capacitación de 10 semanas en Fort Knox, luego en Fort Bragg, marchándose a Alemania y ahora es parte de las fuerzas de la OTAN en Afganistán.

La Sra. Dowd comenzó la presentación de diapositivas con fotos de la infancia con familiares y amigos. Phil nació y se crió en Lawrence tomando clases de natación en la YMCA local y jugando con las Tortugas Ninja y los camiones de bomberos, porque quería ser bombero cuando creciera.

Había una foto de Phil frente a las



torres gemelas cuando era niño. Lo menos que la familia se pudo imaginar es que esas torres tendrían mucho que ver con su decisión de ingresar en el servicio: 9/11 significaba mucho para él, porque el 1ro de setiembre de ese año dejó a su hermana Libby en Manhattan College donde estaba asistiendo y el cual está a sólo dos millas de Zona Cero, como llegó a conocerse esa área después del ataque.

Proyectando en la pared un mapa de Afganistán, la Sra. Dowd les enseñó geografía. También estudios sociales a través de fotografías, así como educación cívica, explicando las condiciones de vida para los afganos y las necesidades básicas

que Phil enfrenta mientras sirve a su país. Por esa razón, ella envía paquetes semanales con cosas simples de la casa.

Agradeció a los estudiantes que lo hayan adoptado y les hizo algunas sugerencias de las cosas que le pueden enviar. Chiclos o goma de mascar, caramelos, barritas energéticas, calcetines, etc., y les aconsejó tener en cuenta que hay muchos soldados que no reciben nada de casa y Phil comparte con sus amigos.

La Sra. Dowd está casada con Jay Dowd, un profesor en Austin Prep School en Reading. Ellos han residido en Lawrence toda su vida y están muy involucrados con los eventos y los problemas locales.

Supporting our troops – locally

Susan Dowd, the technology teacher at the Francis M. Leahy School, in Lawrence is a consummate teacher. Never missing an opportunity to educate young people, she gathered some 100 students at the Community Day Charter School to talk about her son Phillip who is in Afghanistan.

The school notified her that they will be adopting Phillip so she came to thank them and allow them to get to know him better.

Phillip, 25, is Second Lt. in the 177 Brigade (The Titans). He attended Manhattan College in New York at 18 years of age and then joined the service. He attended the 10-week training at Fort Knox then Fort Bragg, went to Germany and is now part of the NATO forces in Afghanistan.

Mrs. Dowd had a slide presentation beginning with childhood pictures of family and friends. Phil was born and grew up in Lawrence taking swimming lessons at the local YMCA and playing with Ninja Turtles and fire

PLEASE SEE **DÍAZ**
CONTINUES ON PAGE 20

Localiza a tu doctor en 24 horas.

En tu idioma.

En tu vecindario.

Steward

En caso de una urgencia médica, el servicio de **Steward DoctorFinder™** TE GARANTIZA localizar un especialista médico y una respuesta dentro de 24 horas. Por eso somos el vecino que cuida de ti y de tu familia.

Para más información llama hoy al 1-800-488-5959 o visítanos en www.buenvecino.org.

Los Aportes del Teatro Latinoamericano

POR REV. JOEL ALMONÓ
joelalmono@hotmail.com

Das semanas atrás conversamos sobre los aportes del teatro, desde los padres de la tragedia griega, haciendo hincapié en Téspis, es decir el origen del teatro y su evolución. Hoy queremos enfocarnos en el origen del teatro en Latinoamérica y llegar a la diversidad de sus producciones teatrales que ha corrido su propia estela de luz en este arte tan difícil como hermoso.

No sabemos con exactitud cuando brota la primera semilla de producción teatral en Latinoamérica, se tienen muy escasas informaciones de cómo pudieron ser las manifestaciones empíricas teatrales de los pueblos precolombinos, si sabemos que la mayoría de estas manifestaciones consistían en rituales mágico-religiosos.

Tenemos eso sí, un texto dramático que se supone es de origen Maya descubierto en el 1850, titulado el Rabinal Achi el cual narra el combate entre dos guerreros legendarios que se enfrentan a muerte en una batalla ceremonial. En este drama existieron elementos muy importantes y representativos de una verdadera producción teatral, tales como el vestuario, la música, la danza y sobre todo la expresión corporal.

En el Caribe precolombino, la manifestaciones teatrales, término desconocido por ellos, encontramos riquezas de un valor teatral único, tales como los areitos, o las danzas de purificación, o los

trances tainos para invocar a sus dioses, verdaderas actuaciones teatrales. Con la llegada de los españoles al nuevo mundo, el modelo en América Latina se basó en los modelos procedentes de España, en México por ejemplo se destacó la inmensa sor Juana Inés de la Cruz, autora de Los empeños de una casa, comedia de enredos, obra que no hay dudas que estaba influenciada por el estilo del inmortal Calderón de la Barca.

En República Dominicana, comenzó el teatro con Cristóbal De Llerena, como era lógico la influencia del teatro español era palpable en sus presentaciones. No es sino hasta comienzo del siglo XIX que el teatro Latinoamericano siembra una semilla más vernácula y se conoció como el teatro costumbrista, que no era más que una sátira a la vida y costumbres de la sociedad de ese entonces, en especial era crítica contra el sistema de vida social que tenía la aristocracia. De esta manifestación tenemos dos grandes dramaturgos Peruanos Felipe Pardo y Aliaga y Manuel Ascencio Segura, verdaderos agudos y mordaces escritores, entre otros.

A mediados del siglo XIX una modalidad dolorosa pero enriquecedora estremece al teatro latinoamericano, el exilio. Y fue toda una constante la salida de sus terruños natales, no solo de actores, también de escritores, intelectuales etc. Y este éxodo tomó más fuerza a mediados del

Las dictaduras que sembraron llanto, muerte y dolor en toda América Latina dieron al traste con la mayoría de las producciones intelectuales y teatrales, pues los escritores e intelectuales dejaron su Patria y en sus diferentes puntos de exilio enriquecieron sus acervos con nuevas experiencias, nuevas vivencias y nuevas sensibilidades.

siglo pasado. Intelectuales de la talla de Mitre y Sarmiento huyeron del gobierno de Juan Manuel de Rosas y se exiliaron en Chile. Otros ejemplos que encontramos son los casos de Nicolás Guillén o Alejo Carpentier cuyas obras fueron realizadas en París, o Caracas, Venezuela, es decir fuera de Cuba, en el exilio.

Las dictaduras que sembraron llanto, muerte y dolor en toda América Latina dieron al traste con la mayoría de las producciones intelectuales y teatrales, pues los escritores e intelectuales dejaron su Patria y en sus diferentes puntos de exilio enriquecieron sus acervos con nuevas experiencias, nuevas vivencias y nuevas sensibilidades. Pero los que se quedaron en sus respectivas patrias, desafiando la muerte, la persecución y las torturas, nutrieron con un nuevo elemento el teatro latinoamericano, el vanguardismo y el teatro callejero, donde la protesta contra el sistema y sus injusticias eran gritos descarnados en toda la humanidad de nuestra geografía latinoamericana

Es a mediados del siglo pasado que el teatro latinoamericano recibe un nuevo impulso dentro de sus manifestaciones y este impulso le permitió tener una personalidad más acabada, más definida,

pues al tratar temas propios, es decir de su realidad histórica, cultural y vivencial, tomando como punto de partida la realidad de los espectadores a quienes las obras de teatro iban destinadas. El teatro pasó de ser un oficio de uso exclusivos de personas sin oficios, de vagos y de baja clase social, para enrumbarse por un camino ascendente, retomando su clasicidad, su alcornia y abolengo.

Es por eso que en el segundo Festival de Teatro en Lawrence en su segunda semana, es decir los días 30 de septiembre y los días 1ro y 2do de octubre, tendremos obras que son paradigmas de lo que acabamos de decir, por ejemplo el 30 de septiembre viene una de las obras más representativas del teatro latinoamericano, El Monte Calvo, obra que dicta cerca de un siglo de ser editada y tiene una fuerza única, es actual, vivencial y desgarradora, es una sátira contra la guerra y las secuelas emocionales que deja en el ser humano, rayando en la locura de la cual no puede desprenderse.

El teatro latinoamericano en el exilio del gran hermano del Norte, tiene nuevos elementos enriquecedores, variables que les han permitido hurgar en las nuevas formas de vida de los latinoamericanos que vivimos en esta tierra de promisión, tenemos grandes producciones que revelan nuestros sueños, nuestras necesidades y aspiraciones, obras teatrales como El Barbero que fue puesta en escena el año pasado en New York, la que sembró un rotundo éxito, esas producciones son de los retos que tenemos para brindarles a los lawrencianos en entregas sucesivas de próximos festivales teatrales, mientras tanto les invitamos para que disfruten de este Segundo Festival de Teatro que comienza este sábado, 24 de setiembre a las 7:30 pm.



RESTAURANTE FAMILIAR

Cene Acariciado por las brisas del Rio Merrimack...

DISPONIBLES PARA ACTIVIDADES COMO:

Bodas
Bautizos
Cumpleaños
Despedidas de Solteras
Baby Showers

PODEMOS ACOMODARLES SUS NECESIDADES

LLAME PARA UNA CITA

Nuestro Menu Completo está disponible para llevar

ABIERTO DE MARTES A DOMINGO DESDE LAS 8AM HASTA EL CIERRE

LUNES ABIERTO SOLA PARA FUNCIONES PRIVADAS



Route 110, Methuen
978-688-5021

www.jacksonsrestaurantltd.com

SE NECESITAN VOLUNTARIOS PARA JUGAR CON NIÑOS QUE VIVEN EN REFUGIOS

Horizons for Homeless Children busca personas serias, bilingües en inglés y español para jugar con niños que viven en refugios para familias sin hogar. Se requiere un compromiso de 2 horas a la semana (un turno semanal) por 6 meses. Para más información o para inscribirse en línea, favor de visitar el sitio www.horizonsforhomelesschildren.org o llame al 978.557.2182. Es una experiencia muy agradable que beneficia a los niños y también a todas las personas que se envuelven en el programa.

SCORE

CONSEJEROS DE LOS PEQUEÑOS NEGOCIOS DE AMÉRICA

**¿Comenzando un Negocio? ¿Comprando un Negocio?
¿Haciendo Crecer su Negocio?**

CONSEJOS GRATIS Y CONFIDENCIALES SOBRE NEGOCIOS POR UNA ORGANIZACIÓN SIN ÁNIMO DE LUCRO

Sesiones de Consejerías jueves de 10:00 AM a 2:30 PM
Excepto el 3^{er} jueves de cada mes

Por favor, llame al 978-686-0900 para una cita con Lawrence SCORE

MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE
264 ESSEX ST.
LAWRENCE, MA 01840-1516

MAKE SOME NOISE - DEEP HOLE ROAD!

Julie Dougherty will be performing with Woody Woodward at Haverhill Cultural Council's and Creative Haverhill's performance series "Make Some Noise" on Thursday, September 29th from 6-8PM in Columbus Park on Washington St. (In case of rain, performance will take place in 90 Washington St., across the street next to the Tap Restaurant.)

Julie describes her music as "Acoustic Roots, Folk, Pop and Originals". She has recently released her third CD, The Sweet Unraveling. With over 30 years as a career singer-songwriter, Julie has well established herself as a respected and loved performer in the region's folk scene. Her solo renditions of her music are haunting and beautiful. Julie was recently a featured interview on Marilyn Rea Beyer's "Live at Noon" program on W-UMB Folk Radio in Boston. Her new disc is in rotation on W-UMB

This week, Julie will be performing with Woody Woodward. Woody is a veteran working bassist with 30+ years on stage and in the studio. Beyond his extensive work with Julie, Woody has performed and recorded with a long list of artists including The Shaw Brothers, Tommy Makeem, Conspiracy, Triad, Cutts Road, The Fabulous Clams and others. Woody has performed around the US, Canada, Japan, and Hong Kong.

The Haverhill Cultural Council's "Make Some Noise" performances will take place on Thursday evenings from 6-8PM in Downtown Haverhill every week from July 7 to Oct 20, at Columbus Park located at the corner of Railroad Square and Washington St.

This series is sponsored by the Haverhill Cultural Council, the Massachusetts Cultural Council, Haverhill Bank and Harbor Sweets of Salem. There are weekly raffle prizes for 2 lucky audience members. All performances are free and open to the public.

Screening Committee letter to School Committee

September 22, 2011

Lawrence School Committee
255 Essex Street
Lawrence, MA 01840

Dear Mr. Chairman and School Committee Members:

The committee I chaired screened superintendent job applicants. It did not conduct a national search. The School Committee placed Lawrence Superintendent job advertisements in a variety of national publications but your efforts unfortunately coincided with the start of a new school year - when most high level educational leaders are already committed.

Our committee was asked to recommend the Superintendent Job applicants who we considered able to lead transformative improvements throughout the Lawrence Public School System. Our first priority was to screen and select candidates who have, and will, make a clear difference in helping children learn and improve their life chances. Along with this criterion, we also sought candidates able to work well with various constituencies.

Mayor Lantigua appointed the members of the screening committee. No person or entity attempted to influence

our deliberations. We considered the need to immediately recommend qualified applicants, and thus help the School Committee resolve the important issue of school leadership facing the City of Lawrence. But our Committee found that need less important than recommending suitable professionals who can clearly lead transformative improvements.

It is my responsibility to report that no two of the current applicants were found suitable for recommendation by the Screening Committee. In keeping with public and executive meeting statutes, and in order to facilitate future searches, we hope to keep all candidate names confidential. We recognize that excellent and worthy candidates submitted applications but it was decided that none was the right fit for this City.

The Committee was tasked with screening to a very high standard. As a


result, after interviewing four of seventeen candidates, conducting extensive reference checks, and reflecting on the charge given to the Screening Committee, our committee voted not to recommend candidates for School Committee review.

The Lawrence Superintendent Screening Committee recommends that the posting remain open and that you initiate a nationwide search that includes the recruitment of candidates having the leadership skills, qualifications and successful experience needed to work with this committee to lead the Lawrence Public Schools in its efforts to become a high-performing school district.


Thank you,

Rafael Abislaiman, Chairman
Lawrence Superintendent
Screening Committee

rumbonews.com 



When You're Ready to Quit. We're Ready to Help.
You don't have to quit smoking on your own. Call the American Cancer Society anytime, day or night, at 1-800-ACS-2345. We are here to help.




WANT TO BE ON THE AIR

Como un Experto en su Campo

Esta Intersado En Producir Y Conducir Su Propio Programa De Radio

Algunos De Nuestros Mejores programaciones locales vienen de expertos locales en diferentes campos

Tenga un programa semanal en una emisora de radio de gran alcance, WCEC 1490 am

Hablar de Deportes
Noticias
Expertos en Bienes Raices
Proveedores De Salud
Abogados
Expertos Fiancieros

Producir y conducir su propio programa semanal o diario al aire

LLamar 978-686-9966

CONTINUE FROM PAGE 8

DÍAZ: Welcoming Julian Villegas to the Y

telling him that he was a great swimmer.

His coach introduced him to the Melrose YMCA where he received a teen membership and a free access to the team. He has been involved with the YMCA ever since. Julian became a lifeguard, then a swim instructor and swim coach. He started working part-time at the Malden YMCA and continued his education graduating from UMass with a Bachelor in Science degree, becoming the Aquatics Director, Head Swim Coach and later camp director at the Malden YMCA.

Eventually, he became Operations Director at the Roxbury YMCA serving the African American and Latino communities. Unfortunately, by 2009 the economy hit hard and he was laid off. Knowing that he wanted to work only at the YMCA, he started applying for jobs all over the country.

A new branch of the YMCA was opening up in Martha's Vineyard and he was offered the position of Director of Program Operations. He quickly found himself performing every job within the organization, creating programs and services. The program he created for seniors had over 200 participants with 30 to 40 each week.

"I still had not reached my dream and ultimate goal to become an Executive Director for an inner city YMCA serving the Latino community," he told the Board members with emotion in his voice. "That dream came true when I received the call from Gary Morelli offering me the position



These are some of the "regulars" who meet at the Lawrence Y each morning. From the left are José Beltré, Elías Taveras, Dana Coste y Julián Villegas.

Algunos de los miembros que regularmente se reúnen cada mañana en la Y de Lawrence. Desde la izquierda son José Beltré, Elías Taveras, Dana Coste y Julián Villegas.

as your Executive Director for the Lawrence YMCA Branch."

From day one, Julian was a hit with the staff. His first staff meeting ended with a Zumba class and they had a blast. Now he will be teaching a Zumba class beginning October 17. The first one will take place in

the pool. Yes, Aqua Zumba!

"I have higher expectations and even greater challenges ahead to accomplish. I want all children in this community to learn how to swim and they will through the Christian Guerrero Foundation which pays half costing the families only \$20 per child. I want families to play with their kids at the Y by providing family programming and they will," he says enthusiastically. "I want our teens to stay off the streets and to be great mentors to our youth and they will. I want our older adults in this community to stay active and they will."

He expects to see changes in a short time that will move this Y in the right direction. Reaching out to the community to increase membership units is the most ambitious goal. For now, he will be participating in Groundwork's cleaning of the canal this Saturday.

"It took 25 years to reach my goal and dream but I am finally home. Never stop dreaming, dreams do come true."

CONTINÚA DE LA PAGINA 8

DÍAZ: Bienvenido a la Y, Julián Villegas

Eventualmente, se convirtió en director de operaciones de la YMCA de Roxbury para servir a las comunidades afroamericana y latina. Desafortunadamente, en el año 2009 fue cesanteado debido a la economía. Sabiendo que quería trabajar sólo en una YMCA, comenzó a aplicar para empleos en todo el país.

Una nueva sucursal de la YMCA se estaba abriendo en Martha's Vineyard y se le ofreció el cargo de Director de Programas de Operaciones. Rápidamente se encontró realizando todos los trabajos dentro de la organización, creando programas y servicios. El programa que él creó para las personas mayores tenía más de 200 participantes con de 30 a 40 cada semana.

"Todavía no había llegado a mi sueño y el objetivo final de convertirme en director ejecutivo de una YMCA dentro de una ciudad al servicio de la comunidad latina", dijo a los miembros de la junta directiva con emoción en su voz. "Ese sueño se hizo realidad, cuando recibí la llamada de Gary Morelli ofreciéndome el cargo de Director Ejecutivo de la sucursal de la YMCA de Lawrence".

Desde el primer día, Julián fue un gran éxito con el personal. Su primera reunión de personal terminó con una clase de Zumba y lo pasaron de maravilla. Ahora él va a enseñar una clase de Zumba a partir del 17 de octubre. La primera se llevará a cabo en la piscina. Sí, ¡Aqua Zumba!

"Tengo altas expectativas y grandes desafíos aún por delante para llevar a cabo. Quiero que todos los niños de esta comunidad aprendan a nadar lo cual será a través de la Fundación Christian Guerrero que pagará la mitad, costando a las familias sólo \$20 por niño. Quiero que las familias jueguen con sus hijos en la Y ofreciéndoles un programa familiar - y lo harán", dice con entusiasmo. "Quiero que nuestros adolescentes no anden por las calles y que sean mentores para nuestros niños menores - y lo harán. Quiero que nuestros adultos mayores en esta comunidad se mantengan activos - y lo harán."

Él espera ver cambios en un corto período de tiempo que va a mover esta Y en la dirección correcta. Su más ambicioso objetivo es trabajar con la comunidad para aumentar el número de miembros. Por ahora, va a participar en la limpieza del Río Spicket que Groundwork llevará a cabo este sábado.

"Tardé 25 años en llegar a mi meta y mi sueño, pero por fin llegué. Nunca dejen de sonar; los sueños se hacen realidad."

**9TH ANNUAL
CITY OF LAWRENCE
CIVIL WAR WEEKEND**

**Living History Encampment on the Historic North Common
September 24-25, 2011**

**LAWRENCE CIVIL WAR
MEMORIAL GUARD**

Children's Muster- Period Music-Haunted Trolley Tours

**UNITED STATES NAVY BAND CONCERT
SATURDAY, SEPTEMBER 24, 2011 AT 5:30 P.M.**

**Historians- Artifacts
Historical Exhibit at Lawrence City Hall**

**Event Sponsored by
City of Lawrence
Lawrence Cultural Council
Lawrence Civil War Memorial Guard**

For More Details and Directions call 978-686-9881
Email: the_oldsixth@aol.com or www.lawrencecivilwar.org

**¡La Fundación
Big Brother Big
Sister necesita tu
ayuda!**

Si tienes ropa usada y pequeños artículos del hogar que ya no usas, dónalos para quienes si los necesitan. Llegaremos a tu puerta para recibir lo que puedas entregar.

Para programar una cita, llama al 1.800.483.5503 o visítanos en nuestra página web en internet: www.bbbsfoundation.org.

Lo que nos entregues ayudará a los niños locales que participan en nuestro programa de tutoría. Debes saber que tu donación es deducible de impuestos.

¡Gracias por tu apoyo!

Resultados de la Elecciones Preliminares



Chally Ramos, Candidate, City Councilor at-Large.



Rev. Edwin Rodriguez, Candidate, City Councilor at-Large.



Martina Cruz, Candidate, District B, School Committee.



Jennifer Ann Cooper, Candidate, District E, School Committee.



James R. Blatchford, Candidate, District F, School Committee.



Jorge Salas, Candidate, City Councilor at-Large.

POR/BY ALBERTO SURÍS
albertosuris@rumbonews.com

Considerando la cantidad de candidatos que recibieron el apoyo del Alcalde William Lantigua en las elecciones preliminares, donde solo votó el 8% de los votantes registrados, llevadas a cabo el pasado martes, 20 de septiembre, 2011 y que obtuvieron posiciones prominentes, luce que Lantigua 'acabó con tó.'

El gran perdedor lo fue el movimiento para revocar al alcalde, organizado por el Reverendo Edwin Rodríguez, que a la vez estaba postulado para concejal por toda la ciudad.

En la carrera de concejales por toda la ciudad, estaban postulados Frank Morán que obtuvo 1,738 votos. Le siguieron Roger Twomey, con 1,265; Daniel Rivera, con 1,075; George Salas, con 882; el Rev. Edwin Rodríguez con 713 y Chally Ramos con 451 votos.

El Rev. Rodríguez, además de promoverse a sí mismo apoyaba a Ramos y se oponía vehementemente al resto arriba mencionado.

En el Distrito A, la incumbente Sandy Almonte obtuvo 166 votos, superando a Merrill M. Perkins Jr., que obtuvo 143. En la contienda quedó eliminado con solo 45 votos el candidato del Rev. Rodríguez y miembro activo del recall, Javier Negrón. Rodríguez estaba en contra de la reelección de Almonte.

El Distrito B tomó un curso inesperado. La popular incumbente Grisel Silva, que proclamó con orgullo haber firmado el recall, obtuvo 247 votos, perdiendo

ante una nueva candidata que anunció su candidatura mientras le entregaba las llaves de la ciudad al Ing. Hipolito Mejía, candidato a la Presidencia de la República Dominicana que nos visitó recientemente. Estela A. Reyes obtuvo 290 votos. Reyes era la candidata de Lantigua mientras que el Rev. Impulsaba a Silva.

El Distrito C llevaba tres contendientes; los antiguos concejales Bárbara Beals González, Jorge A. González y el novato Kendrys R. Vásquez de 24 años de edad. Hay que reconocer que ninguno de los tres era santo de la devoción tanto de Lantigua como del Rev. Rodríguez.

Triunfó la juventud, y el elegido por 317 votos lo fue Vásquez quedando en segundo lugar Jorge A. González mientras que Bárbara Beals González quedaba eliminada.

La Concejal del Distrito D, la incumbente Oneida Aquino, que estaba siendo apoyada por el Alcalde Lantigua obtuvo 191 votos, comparado con Samuel Reyes que obtuvo 205 el cual era apoyado por el Rev. Rodríguez. Un nuevo nombre en la política de Lawrence, Alina Acosta de Varona quedó eliminada en esta primera vuelta con 112 votos.

La Concejal del Distrito E, la incumbente Eileen O'Connor Bernal obtuvo 309 votos dándole la victoria sobre su contrincante Kathleen A. Runge que sólo obtuvo 135 votos. Runge estaba siendo apoyada por el Rev. Rodríguez mientras que O'Connor Bernal tenía el visto bueno de Lantigua.

El Concejal del Distrito F, Marc Laplante, que hasta tres días antes de las elecciones estaba corriendo sin oposición, fue sorprendido por Randy Jaime, un novato en la política, que en tres días logró comprometer a 118 votantes a que pusieran un sticker con su nombre en la boleta. Jaime está siendo apoyado por Lantigua, mientras que Laplante que ha recibido el endoso del Rev. Rodríguez, obtuvo 298.

En la carrera del distrito escolar, por el Distrito A, James S. Vittorioso obtuvo 209 votos mientras que Kemal Bozkurt sólo obtuvo 100.

En el Distrito B, la veterana Martina Cruz venció a Milquiced Santos 298 votos contra 160.

Pavel Payano corrió sin contrincante por el Distrito C, obteniendo 353 votos. Así mismo, Francisco Surillo no tuvo contrincante en el Distrito D, donde obtuvo 325 votos.

Por el Distrito E, se enfrentaron Jennifer Ann Cooper la cual obtuvo 372 votos contra Homayoun Maali que solo obtuvo 48 votos.

El Candidato por el Distrito F, James R. Blatchford obtuvo 271 corriendo sin oposición.

For the school committee of the Greater Lawrence Technical School, the top vote getter was the long time member Leo J. Lamontagne with 1,354 votes, followed by Abel Vargas with 1,149, Gary M. Mannion, Jr., with 995, Denise Perrault, 947 and Alejandro Feliciano, 937.

Preliminary Elections results

Considering the number of candidates who received the support of Mayor William Lantigua in the preliminary election, held on Tuesday, September 20, 2011 where only 8% of registered voters voted and obtained prominent positions, it looked that the real winner was Lantigua.

The big loser was the movement to recall the mayor, organized by Rev. Edwin Rodriguez, who was also a candidate for councilor at-large.

In the race across the city, councilors Frank Moran got 1,738 votes. Roger Twomey followed with 1,265, Daniel Rivera, 1,075; George Salas, 882; Rev. Edwin Rodriguez 713; and Chally Ramos 451 votes. In addition to promoting himself Rev. Rodriguez, supported Ramos, and vehemently opposed to the rest listed above.

In District A, the incumbent, Sandy Almonte received 166 votes beating Merrill M. Perkins Jr., who got 143. In the race was eliminated with only 45 votes Rev. Rodriguez's candidate and active member of the recall, Javier Negrón. Rodriguez was against Almonte's reelection.

The District B took an unexpected turn. The popular incumbent Grisel Silva, who proudly proclaimed to have signed the recall, received 247 votes, losing to a new candidate who announced her candidacy as she handed the keys to the city to Mr. Hipolito Mejia, the candidate for President of the Dominican Republic who recently visited our city. Estela A. Reyes received 290 votes. She was Lantigua's candidate while Rev. Rodriguez was promoting Silva.

District C had three contestants, the former councilors Barbara Beals González, Jorge A. Gonzalez and rookie 24-year-old Kendrys R. Vasquez. Admittedly, none of the three had the holy devotion of either Lantigua or Rev. Rodriguez.

Youth triumphed and elected by 317 votes was Vasquez with Jorge A. Gonzalez as runner-up with 135 votes. Barbara Beals Gonzales was eliminated with 66 votes.

District D Council member, the incumbent Oneida Aquino, who was being supported by Mayor Lantigua got 191 votes compared with Samuel Reyes who being supported by the Rev. Rodriguez obtained 205. A new name in Lawrence politics, Alina Acosta de Varona was eliminated in the first round with 112 votes.

The Councilor for District E, the incumbent Eileen O'Connor Bernal got 309 votes giving her victory over her opponent, Kathleen A. Runge who received only 135 votes. Runge received the support of Rev. Rodriguez while Bernal O'Connor had the approval of Lantigua. The

PLEASE SEE **SURÍS**
CONTINUES ON PAGE 18



POR/BY RICHARD A. AYBAR
richardaybar@rumbonews.com

El día de las elecciones primarias vino y se fue sin mucha fanfarria. Un ridículo número de ciudadanos (8%) le importó lo suficiente votar por aquellos que tienen el coraje (otros le llaman ego) de pensar de que ellos pueden ayudar a solucionar los problemas de Lawrence. ¿Tendrá la ciudad que proveer refrigerios para que la gente vaya y vote? Lo triste del caso es que las finales de este año no traen una campaña publicitaria para posiciones como la de Alcalde o Gobernador. Será más de un 8% los que votarán en noviembre, pero ni cerca del número que haga a los residentes de Lawrence sentirse orgullosos y bien representados por su gobierno.

¿Cómo le fue al 'Recall'?

¡Malísimo! Los candidatos del 'recall' estarán en la boleta nuevamente en las finales, pero me parece que de las 4 mil y pico de personas que firmaron la petición para remover al Alcalde Lantigua muy poquitas salieron a votar. Peor aún sería que se identificaran con la causa del Reverendo Rodríguez pero que no se hayan identificado con él. Chally Ramos estaba en el frente de este movimiento y su apoyo fue inconsistente (muy menor) que el del reverendo. Para Javier Negrón en el Distrito A los números fueron muy anémicos. Merrill Perkins y toda su familia firmó la petición, pero eso solo se sabe si miran en la lista de los que firmaron. El no fue un vocero de este movimiento y más que a su firma para el 'recall' pienso que su apellido tuvo más que ver con el número de votos que sacó. Con estos resultados no muere la oposición del Reverendo y sus colegas, pero sí el segundo intento del 'recall'.

'At-Large'

Gorge Salas, un total desconocido (sí, es cierto, es comerciante y muy buena gente, pero desconocido en la política), quedó en cuarto lugar gracias al apoyo del alcalde. Los incumbentes se mostraron fuertes y Salas le quedó a 193 del tercer lugar que fue Dan Rivera. Sin el apoyo del Alcalde, Rivera puede que esté en riesgo de perder el puesto ya que para las finales el nombre de Salas será más reconocido y a Morán no lo quita nadie. Twomey está trabajando fuerte y quedó muy bien parado en segundo lugar. Si para las finales ven a Morán y a Salas como un equipo, que se cuide Rivera.

Comparado con Roger Twomey, para mí Frank Morán hizo muy poca campaña. Morán sacó 473 votos más que Twomey, ese crédito también va para el Alcalde. Eso tiene que quitarle el sueño un par de noches a los que trabajan con Twomey.

Distrito A

La contienda será Anglo contra Latino. El ganador será la raza que salga a votar en mayoría. Hace dos años Sandy Almonte logró ganar por muy poco margen gracias a un solo precinto, el A2. Por el A3 no la querían ni en pintura. Las cosas son muy

parejas en el A1 y el A4. Quien saque más votantes, el A2 ó el A3, tendrá el concejal de su preferencia. Hasta el momento el apoyo del alcalde para Sandy Almonte ha sido por percepción. El apoyo oficial del Alcalde para Almonte hará de esta una buena contienda.

Distrito B

Fue por muy poco margen que Grisel Silva le ganó a Ruth Rojas hace dos años. Estela Reyes (otra desconocida política) logró sacar más votos que Grisel en estas primarias. Eso fue solo el apoyo del Alcalde. Que se prepare el Distrito B para un sello de goma nuevecito que es quién los va a representar.

Distrito C

¡Wow Kendrys! Una cara nueva y joven en el Distrito C. Ahora lo que tiene que hacer es salirse de Facebook y comenzar a empaparse de los problemas de Lawrence que no son virtuales. Esperemos que el consejo que Maldonado le diera no fuera que se quedara calladito por dos años.

Distrito D

¿Un punto para el 'Recall'? No desde mi punto de vista. El movimiento ve a Sammy Reyes como un adversario del Alcalde ya que este no se ha dejado intimidar en las reuniones del Comité Escolar y por eso le dieron su apoyo. Recuerden que Sammy no firmó el 'recall'. Hay que ver qué tan fuerte el Alcalde hará campaña por Aquino y si ella va y dice algo puede que convenza a dos o tres votantes más.

Distrito E

Kathleen Runge no le quedó ni cerca a la incumbente O'Connor Bernal. Yo pensaba que la contienda sería más cerca ya que algunos miembros de la asociación de vecinos de Mount Vernon no están muy contentos con la incumbente por un par de votos que ella tomó. Muchos de los residentes del E2 firmaron por el 'recall' y Runge fue endosada por el movimiento. Runge también firmó para quitar al Alcalde. Otro fracaso para el 'recall'.

Distrito F

El único asiento que parecía que no tendría ningún tipo de entretenimiento. Bueno, todo eso cambió cuando Randy Jaime dijo que iba por 'Sticker'. El solo necesitaba 50 votos para estar en la boleta final y lo logró con lo que parece mucha facilidad. Bueno, gracias al Alcalde. Recuerden que el F3 forma parte del Distrito 16 y el nombre Lantigua es muy conocido. El 'sticker' que el Alcalde estaba ayudando a distribuir no tenía la foto del candidato, tenía la foto de él. No creo que Jaime tenga chance, pero no dejará de ser interesante la contienda.

Preliminary Elections came and went in Lawrence without a lot of fanfare. A ridiculous number of voters (8%) was interested enough to vote for those that have the courage (some call it ego) to think that they can help solve the city's problems. Will the city have to offer refreshments in order for people to go out and vote? The sad part is that this year's election does not have a big marketing race like one for mayor or governor. It will be more than 8% the ones that will vote in November, but it won't be even close to a number that will make Lawrence residents feel proud and well represented by their government.

How did the recall do?

Really bad! The recall candidates will be on the ballot during the general elections, but it looks as if very few of the over 4 thousand people that signed the recall petition to remove Mayor William Lantigua were around to vote. It would be worse to think that these folks identified with the cause led by Rev. Edwin Rodriguez, but did not identify with him. Chally Ramos was also a prominent face and voice of the movement and his support was inconsistent (fewer votes) than those of the Reverend. For Javier Negrón in District A the votes were anemic. Merrill Perkins and all of his family signed the recall petition, but you would only know that if you look at the list of those that signed. He was not a spoke person for this

PLEASE SEE **AYBAR**
■ CONTINUES ON PAGE 23

El alcalde en la boleta

Mark Laplante le dijo al periódico diario en inglés que Lantigua estaba en su elemento el día de las elecciones. No podría estar más en lo cierto. Es muy temprano para que el Alcalde cante victoria, pero parece que Lantigua está en camino de salirse con la suya. Solo con lograr quitar a Grisel Silva del concilio le hará a él la vida más fácil en los próximos dos años. Esperen que su enfoque sea reelegir a Oneida Aquino y a Sandy Almonte. Lograr colocar a Salas sería un punto extra. Laplante seguirá siendo el único crítico por ese periodo de tiempo y Lantigua le ganará a él la reelección.

La noticia del 2013, aquí la tiene hoy. De nada.

¿Por qué fracasó el recall?

POR GEORGE RICHARDSON
enigma92001@yahoo.com

La población de Lawrence, en especial la dominicana dio una buena señal de madurez política al – efectivamente – evitar que los organizadores del recall utilizaran, políticamente sus desacuerdos con la administración del Alcalde William Lantigua. Los dominicanos:

1. Aceptaron que existen razones legítimas para estar en descontentos con el honorable Alcalde, pero...
2. Racionalizaron que el estado de calamidad de Lawrence no es un producto nuevo. (Esto es madurez política). Por lo tanto, cobrarle la factura entera a Lantigua cuando apenas lleva menos de dos años en la alcaldía – y es el primer latino en Massachusetts en llegar allí – es incoherente, inmaduro e ignorante; si se hace antes de las próximas elecciones.
3. Rechazaron el enfrentamiento racial, los inuendos, insultos, comentarios derogatorios de algunos organizadores y colaboradores del recall que, desde programas de radio, la prensa y en público se lanzaron contra la comunidad dominicana en general.
4. Finalmente, Concluyeron que cambiar de "burro" (para usar uno de los inuendos contra Lantigua) no soluciona el problema fundamental que enfrenta Lawrence: tener más gastos que ingresos.

¿Por qué fracasó el recall?

La investigación conjunta de Somos Patria, organización cívica y el programa radial "El Podcats de Persio Acevedo y sus Amigos", reveló lo siguiente:

1. Carencia de genuinos argumentos: A todos nos gusta el cambio hasta que nos toca a nosotros. Cuando se acepta que Lawrence es la ciudad del estado con la peor crisis económica, se acepta también que los bomberos y policías de la ciudad -Lawrence - son parte de la crisis. Para solucionar la crisis todos debemos hacer algún sacrificio y eso incluye a "las Vacas Sagradas", que de paso no necesitan que un político hable por ellos. Esto fue un argumento fallido, utilizado políticamente y marcadamente racial. (En 05/13/2011 en The Claddagh Pub & Restaurant, lugar frecuentado por anglos, los asistentes a un fundraiser vitorearon al jefe de la policía de Lawrence, John Romero, presente allí, luego de que los organizadores usaran un micrófono para "apoyar su lucha contra el Alcalde". Otros comentarios salidos de tono siguieron: "Ser un handyman en Lawrence te permite robar un carro en 60 segundos."
2. Alienación de la comunidad dominicana: A los organizadores se les fue la fuerza por la boca y le dieron una 'pela de lengua' a los dominicanos. La compañía de insultos contra los dominicanos la encabezó personalmente Edwin Rodríguez- el mismo organizador del recall.
3. Foco en Americanos vs. Latinos: Los periódicos en inglés hicieron lo propio.

POR FAVOR VEA **RICHARDSON**
■ CONTINÚA EN LA PAGINA 18

VOLUNTARIOS VOLUNTEERS NEEDED NECESITAMOS VOLUNTARIOS VOLUNTEERS NEEDED NECESITAMOS VOL
VOLUNTARIOS VOLUNTEERS NEEDED NECESITAMOS VOLUNTARIOS VOLUNTEERS NEEDED NECESITAMOS VOL
VOLUNTARIOS VOLUNTEERS NEEDED NECESITAMOS VOLUNTARIOS VOLUNTEERS NEEDED NECESITAMOS VOL

10th Annual Spicket River Cleanup

Saturday, September 24th/Sábado, 24 de Septiembre

From 8am-1pm/De 8am a 1pm

At Manchester St Park/Parque de la Manchester

75 Manchester St, Lawrence

Behind La Frutería/Detrás de La Frutería



Come and help us clean the Spicket River in Lawrence & Methuen

Ven ayudanos a limpiar el Río Spicket en Lawrence & Methuen

Celebrate at the end with a free lunch!!

Celebraremos al final con un almuerzo gratis!!



Methuen Rail Trail Alliance

Rumbo

Thank you to our partners/Gracias a nuestros socios: Clock Tower Café, Allied Waste Services, La Frutería, Covanta, Hands United, MainStream Global, Mass Audubon, TogetherGreen, LCW, Polartec, Munro Graphics, and Lawrence Heritage State Park

**For more information please contact:/Para más información favor de contactar a:
Rosa Piña (978)974-0770 ext 1 rpina@groundworklawrence.org**

BY DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

■ LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4

From My Corner



Elections results

Lantigua won – and he wasn't even on the ballot!

School Committee shocker

Rafael Abisilaiman, chairman of the committee in charge of the search for a new superintendent of schools appeared before the School Committee on Thursday, September 15 and reported on their decision. They want to keep the names of 17 candidates applying for the position private and keep the job opening available in the future. He explained that the search committee could not agree with any one of the applicants as being a good fit for this school system.

Apparently Pavel Payano did not understand what he had just heard because he kept asking questions that Mr. Abisilaiman had clearly explained; but Sammy Reyes was ready to jump over the table in disgust. He reminded everyone that he opposed the search because there was not enough time and hearing from the chairman that timing was an issue, proved that he had been right.

Dr. Mary Lou Bergeron has said that she will not accept an extension beyond

December as Acting Superintendent of Schools so that probably means that we'll end up with a new person in that position in January.

Beware of Facebook

We hear stories about how people get in trouble when their email accounts or Facebook page is compromised. Lots of damage could be inflicted on the individual with severe consequences to their finances and reputation. Very often, the information provided by the owner of that email address or page is the root of the damage.

That was the case this past week with Frank Surillo. While I was checking the Facebook page of Lawrence candidates after elections, I discovered something on Mr. Surillo's page that was highly objectionable. I wrote, "Call me old fashioned or whatever you want but I think that this is terribly inappropriate for a member of the school committee. I know it's the lyrics to a song but nevertheless pornographic!" It had been placed there 49 minutes earlier yet, it was immediately removed responding that his page had been hacked.

He did not contact me after seeing my message and Rev. Victor Jarvis called him and he did not return his call, as well. As a

future member of the School Committee, running unopposed and vice chair of the Human Rights Commission, it was shocking finding that on his page and he should have made an effort to explain it to us.

Upon further checking, I was told what the procedure is when an account is illegally accessed and this was not followed in his case. It was the next day when the account was completely closed, contrary to normal practice.

On Thursday morning, Rev. Jarvis discussed this on his radio program asking Mr. Surillo to call in. Since he had mentioned that I was who discovered the offending page, I called the show and explained that I did not believe that he had been hacked, judging by the content of his information page. The music, books, movies, interests listed there gave me a very different image of a person who should be beyond reproach for the position he holds in our community. Any voter would refuse to elect him just based on what he volunteered on that page.

Please young people, be very careful with what you avail the world to see or read about yourself.

Council rejects John Isensee

The members of the Lawrence City Council had on the agenda the favorable recommendation from the Personnel Committee to appoint John Isensee as director of the Department of Public Works, only to embarrass him and later reject him.

Worse than those actions was the grandstanding that went on. For weeks, District D Councilor Marc Laplante had been demanding that Mayor Lantigua send down his name for permanent appointment because he is doing such a good job. When it became obvious that Isensee does not the qualifications called for in the job description, Laplante tried suggesting making changes to the job description in order to adjust it to his expertise.

It was only when Eileen O'Connor Bernal made an issue of it for being unfair since they have appointed others in similar situations without changing the job descriptions to accommodate them, that he changed his mind.

Recent school committee meeting

It looked more like a Town Hall meeting with participants going over the two-minute time allotted, expecting answers to their complaints from Superintendent Bergeron and Mayor Lantigua, and both of them revealing in their responses personnel-related issues that never should have been discussed on cable.

Even Homayoun Maali was allowed

ADVERTISEMENT

INSURANCE FRAUD

When we think of insurance fraud we usually think of staged accidents with phony injuries. Insurance companies think of "premium" fraud when they think fraud. Premium fraud is when a person buys insurance but does not tell the complete truth on the application to try to lower their cost. Fraud does not pay!

AUTO: Fraud is not telling that your child has a license when buying car insurance because you don't want your rate to change. The state says you must add your child to your policy within 60 days of them obtaining a license. Fraud is not listing a spouse or family member because they have points on their license but they will drive the car. Fraud is saying that you live in a different city so your rate is less. Fraud is anyone lying to the company after a claim. If an unlisted operator has an accident (even if it's not their fault) your company can refuse to pay collision damage to your car, they can lower Property Damage to \$5,000 and lower the Optional Coverages if they pay a claim. Fraud is reporting your car stolen when it isn't. 85% of fraud is done by owners. Don't resort to fraud to help anyone.

HOME: Fraud is not telling that you own a dog when buying home/renters/condo insurance. Certain dogs are not wanted by many companies due to dog bites. Fraud is purchasing "homeowners" insurance when you are not living in the building. Homeowners insurance is for owner occupied buildings. Fraud is not admitting there is existing damage or that your company has issued a cancellation notice. Fraud is having a home based business and telling your company there isn't one. Fraud is adding an apartment without telling your company. If you lie, you can be cancelled for fraud.

Nancy Greenwood Insurance

11 Haverhill Street
Methuen, MA 01844
nancygreenwood.com

(978) 683-7676

(800) 498-7675

Fax (978) 794-5409

Nancy Greenwood
Ronald Briggs

ADVERTISEMENT

When you need a ride...

Eliminate hassle from your daily commute!

Ride the Boston Commuter Bus to and from the city

The Boston Commuter Bus makes your ride to and from Boston easier than ever! Sit back and relax, take a nap or read a book on one of three inbound trips in the morning and three outbound trips in the evening. Climb aboard at one of many conveniently located stops:

- Pelham St. Park & Ride, Methuen
- McGovern Transportation Center
- Mt. Vernon & Broadway, Lawrence
- Shawabean Square, Andover
- Andover Center Municipal Parking Lot
- Faith Lutheran Church Park & Ride

MVRTA offers the Merrimack Valley area:

Park at the Patricia McGovern Transportation Center and receive free parking with a valid MVRTA Boston Commuter Bus pass.

MVRTA
MERRIMACK VALLEY REGIONAL TRANSIT AUTHORITY

www.mvrta.com

For Route & Schedule Information: (978) 451-5878

THE CATMOBILE

Low-Cost, Mobile Spay/Neuter Clinic
A non-profit program dedicating to helping end cat overpopulation.

You CAN afford to do the right thing for your cat!

Neuter Packages: \$75
Spay Packages: \$100

Package Includes: Exam • Spay/Neuter Vaccines • Flea Treatment • Deworming

Appointments available in Salisbury, Peabody, Lowell, and other locations – call to find out when we'll be near you!

1-888-435-SPAW
(1-888-435-7728)
or email: spaymass@mvrta.org

SpayMASS
A Program of the Merrimack Valley Regional Transit Authority

www.mvrta.org

Credit Cards accepted by phone in advance. Cash only day of.

PLEASE SEE **DÍAZ**
■ CONTINUES ON PAGE 18

LFDC School students excel on 2011 MCAS

Test results from the spring 2011 Massachusetts Comprehensive Assessment System (MCAS), recently released by the Massachusetts Department of Elementary and Secondary Education, show that Lawrence Family Development Charter School students continued to make significant improvements in academic achievement. The school attained Adequate Yearly Progress (AYP) ratings in both English Language Arts (ELA) and Math in the aggregate and in all subgroups.

The federal No Child Left Behind Act requires all schools and districts to meet or exceed specific student performance standards in ELA and Math by the year 2014. AYP determinations are issued annually based on the performance of all students (the aggregate) and for individual student groups (subgroups) to gauge the interim progress toward the attainment of those goals.

An example of high academic achievement at LFDCS can be seen in the Grade 7 test results. These students outperformed the state in both ELA and Math. Eighty-one percent (81%) of 7th graders scored proficient or higher in ELA as compared to 73% for the state and 77% scored proficient or higher in Math as compared to 51% for the state. According to the AYP determinations, 354 Massachusetts school districts (91%) did not make AYP in 2011. Lawrence Family Development Charter School has earned the distinction of being in the 9% of districts that achieved AYP.

Seventh graders also did well when measured by the MCAS Composite Performance Index (CPI). This is a measure of the extent to which students are progressing toward proficiency in ELA and Math, with 100 being the highest score. Students scored a combined CPI of 93.8 in ELA and 91.1 in Math. LFDCS has one of the highest English Language Learner (ELL) populations in the state at approximately 40% and one of the state's highest poverty rates based on free and reduced lunch at 92%.

Results such as these have helped propel LFDCS graduates on to tuition based high schools at a high rate. Class of 2011 graduates enrolled in thirteen (13) secondary schools. Thirty (30) of the fifty (50) graduates or 60% are attending rigorous private independent or parochial schools where they earned more than \$750,000 in scholarships and financial aid over the course of the next four years.

NOTES FROM YOUR LIBRARIAN

BY/POR MAUREEN NIMMO
Lawrence Public Library Director

Hello Rumbo readers. Having seen my first regular season Patriots game, I am forced to admit that, for all practical purposes, fall is here and the summer is over. The Valley is beautiful during these next months—it is what follows that I dread. The good thing about the fall is that things return to normal speed at the library and our programs and classes kick back into gear.

Sunday we already enjoyed the first in our Fall Concert Series. It was a great success and we had record attendance. The concerts are always well attended but the latest one was amazing. I am very grateful to our Friends group for having these performances available free to our community and am equally grateful to the Catherine McCarthy Memorial Trust and to the White Fund for their financial backing.

On a completely different musical note: Thursday, September 22nd we will have a special program "Drum Away the Blues" at 7:00 p.m. in our Sargent Auditorium. The performance features the artistry of Craig Harris who will use songs, stories and percussion from Native American culture in a "multimedia participatory event". I am not quite sure what to expect on Thursday but I am really looking forward to finding out. Mr. Harris comes to us on a grant from the Lawrence Cultural Council. The LCC is a part of the Massachusetts Cultural Council which sponsors diverse artistic endeavors across the state. Our Friends group gets LCC funding to pay for our museum pass program and we are fortunate enough to frequently be chosen by LCC funded artists as a performance

venue.

September 26th and 29th our book club will be back. (We have two different meeting times—Monday at 6:00 and Thursday at 3:00—to allow everyone a possibility to take part.) This year the club's theme will be the labor struggles of the early twentieth century, in honor of the centennial of the 1912 strike. The book titles will run the gamut from American classics like Upton Sinclair's *The Jungle* to new titles of local significance like *Bread and Roses, Too*. This latter by Katherine Paterson, will also be featured title for our city-wide read program in March and April of 2012.

The city-wide read is one of the many events and memorials coming up to celebrate the strike during its centennial anniversary, as I have mentioned in past articles. The Centennial Committee is sponsoring another literary event on Friday, September 23rd at 210 Merrimack St. in Lawrence. "Rhyming Among the Spindles" will be a poetry jam with a film screening and performances by, among others, Cesar Sanchez Beras. If you have never seen Mr. Beras you are missing one of our city's great treasures. The Monarch Lofts and The Robert Frost Foundation are sponsors as well.

Let me close by thanking all the people who have approached me since my last article was printed. I recently lost my dear mother and wrote the article about her. People who hardly even know me read it and have offered condolences and kind words. That is what is so lovely about being part of this community—despite the fact that we are very urban there is a small town sense of caring that endures here and I for one cherish that. See you at the library.

NOTAS DE SU BIBLIOTECARIA

Hola, lectores de Rumbo. Después de haber visto mi primer juego de la temporada regular de los Patriots, tengo que admitir que, a efectos prácticos, el otoño ha llegado y el verano ha terminado. El Valle de Merrimack es hermoso durante estos próximos meses – lo que sigue es lo que me da miedo. Lo bueno del otoño es que las cosas vuelvan a la normalidad en la biblioteca y nuestros programas regulares empiezan de nuevo.

El domingo ya disfrutamos el primer concierto en nuestra serie de conciertos de otoño. Fue un gran éxito y tuvimos más gente que nunca. Mucha gente siempre asisten a los conciertos, pero ese último fue increíble. Estoy muy agradecida a nuestro grupo de amigos por proveer estos conciertos gratuitos a nuestra comunidad, y estoy igualmente agradecida a Catherine McCarthy Memorial Trust y el White Fund por su apoyo financiero.

En una nota musical completamente distinta: jueves, 22 de septiembre, tendremos un programa especial de "Drum Away the Blues" a las 7:00 PM en el auditorio de Sargent. El rendimiento del arte de Craig Harris, quien usa canciones, historias, y percusión de la cultura indígena americana es un "evento de multimedia participativa." No estoy muy segura qué esperar el jueves, pero tengo muchas ganas de verlo. El Sr. Harris viene a nosotros por medio de una

POR FAVOR VEA **NIMMO**
■ CONTIÚA EN LA PAGINA 20

Holy Family Hospital offers free prostate screenings

September is Prostate Cancer Awareness Month and Holy Family Hospital is pleased to provide free prostate screenings to Merrimack Valley and southern New Hampshire residents.

One in six men will be diagnosed with prostate cancer, but the disease is very curable if discovered early. Prostate screenings are the most effective way to determine early symptoms and allow for the effective treatment following a diagnosis. Men who are in their 40s with a family history of prostate cancer should be screened annually as well as all men over the age of 50.

No insurance information is required for the screenings.

The first screening is Tuesday, September 27, from 3:00 pm to 5:00 pm at Holy Family Hospital's Cancer Center, 70 East St., Methuen, MA. To schedule a screening, please call 978-687-0156, ext. 2101.

The second is co-hosted with the City of Lawrence Mayor's Health Task Force on Wednesday, September 28, from 4:00 pm to 6:00 pm at Holy Family Hospital. The event includes a free dinner. Those

planning to attend should go to the hospital auditorium first. To schedule a screening, please call 978-620-3549.

If you have not seen your urologist or had a prostate screening in the past year, you should attend either one of these

screenings. Additionally, if you experience frequent urination, especially at night; blood in urine; difficulties or inability to urinate; weak or painful stream, then you should be screened.



CONTINÚA DE LA PAGINA 14

RICHARDSON: ¿Por qué fracasó el recall?

A los Anglófonos los debemos ayudar educándoles. Mientras, los organizadores del recall intentaron ganar cierta legitimidad y se atrincheraron en Facebook y el espacio radial "Los Compadres" producido por dominicanos. Llama la atención el hecho de que a pesar de contar con una cantidad superior de recursos la primaria misión del recall fracasó. Los que firmaron deben agradecer su fracaso a las terribles inconsistencias del propio Edwin Rodríguez que nunca acabó por definir si es pastor o no, creo la percepción de estar en un conflicto de intereses al persistir sin divulgar su afiliación política pues, mucha gente sabía que Edwin es Republicano y Lantigua, Demócrata.

4. Deshonestidad: Para empeorar aún más la inconsistencia, Edwin Rodríguez es deshonesto. Desde 2009 plagió, intencionalmente, el texto de la misión del Partido Republicano.

El plagio es una ofensa Federal que viola la Ley U.S. Copyright Act 17 U.S.C. §§ 101 – 810 y las leyes 271 y 50 del estado de Massachusetts.

A todo esto se suma el fallo de proponer a nadie como mejor alternativa que Lantigua. El mismo Rodríguez aspira a ser concejal 'at-large' (significa que correrá como candidato por todo Lawrence, en vez de como lo hizo en las pasadas elecciones

por el Distrito B, en el que perdió). Su fallo como líder durante el recall estuvo en no comprender a tiempo que en política como en todo se atrae más abejas con miel que con hiel y que eso es verdad hasta en Cabo Rojo, Puerto Rico...

5. Inconsistencia: El pueblo de Lawrence está cansado de improvisados. El fracaso del recall no se atribuye a que Lawrence no quiere cambios; el recall fracasó porque tanto el lenguaje como el récord de Edwin Rodríguez son en gran medida inconsistentes con el récord que ha de tener un líder que busca un real cambio.

Conclusiones:

Es hora de que en Lawrence surjan líderes que puedan verbalizar y transmitir unidad de propósito. El Alcalde Lantigua debe hablar con los medios de comunicación aún con aquellos que suelen ser, ciertamente adversos.

Pues Lawrence, al igual que todo Estados Unidos, enfrenta un alto desempleo y una grave reducción de los derechos civiles. Más que "políticos" queremos líderes que nos recuerden menos nuestras diferencias y que en cambio nos recuerden por ejemplo, las cosas que juntos cada uno de nosotros sabe y puede hacer mejor.

CONTINUE FROM PAGE 16

DÍAZ: From My Corner

time at the podium to do a little more campaigning. He is running for school committee in District E against Jennifer Cooper.

Laboy going on trial

Finally, after 20 months of investigation and over 6,000 pieces of evidence against him, the trial of former School Superintendent Wilfredo T. Laboy is about to begin on November 29th! Now you know how I'll be celebrating my birthday: In Salem, Mass.

CONTINÚA DE LA PAGINA 4

DÍAZ: Desde Mi Esquina

injusto, ya que se han nombrado a otros en situaciones similares sin necesidad de cambiar las descripciones de trabajo para adaptarse a ellos, que Laplante cambió de opinión.

haber sido discutidos en televisión.

Incluso le dieron tiempo en la tribuna a Homayoun Maali para hacer un poco más de campaña política. Él es candidato al comité escolar en el Distrito E contra Jennifer Cooper.

Reciente reunión de comité escolar

Más bien parecía una reunión de vecindario con los participantes pasándose de los dos minutos asignados; esperando respuestas a sus quejas por parte de la Superintendente Bergeron y del Alcalde Lantigua y ambos revelando en sus respuestas problemas relacionados con asuntos de personal que nunca debieron

Laboy va a juicio

Finalmente, después de 20 meses de investigación y más de 6,000 piezas de evidencia en su contra, el juicio del ex superintendente escolar Wilfredo T. Laboy está a punto de comenzar el 29 de noviembre. Ahora saben cómo voy a celebrar mi cumpleaños: ¡En Salem, Massachusetts!

CONTINUE FROM PAGE 13

SURÍS: Preliminary Elections result



L/R – Gary M. Mannion, Jr., Leo J. Lamontagne, Denise Perrault and Abel Vargas, Candidates, Greater Lawrence Technical School, School Committee.

Council for District F, Marc Laplante, which until three days before the election was running unopposed, was surprised by Randy Jaime, a political novice, who with the help of Mayor Lantigua, succeeded in convincing 118 voters in three days to put a sticker with his name on the ballot. Laplante, who has received the endorsement of Rev. Rodriguez, received 298 votes.

In the race of the school district, District A, James S. Vittorioso won 209 votes while Kemal Bozkurt only got 100.

In District B, the veteran Martina Cruz beat Milquiced Santos 298 votes to 160.

Pavel Payano ran uncontested for District C, obtaining 353 votes. Likewise, Francisco Surillo had no opponent in District D, where he received 325 votes.

District E, Jennifer Ann Cooper with 372 votes won against Homayoun Maali, who only obtained 48 votes.

The candidate for District F, James R. Blatchford, running unopposed received 271 votes.

For the School Committee of the Greater Lawrence Technical School, the top vote-getter was the long time member Leo J. Lamontagne with 1,354 votes, followed by Abel Vargas with 1,149, Gary M. Mannion, Jr., with 995, Denise Perrault, 947 and Alejandro Feliciano, 937.

Lowell City Hall

Monday, September 26th

6:30PM

NATIONAL DAY OF REMEMBRANCE



Speakers

Mayor Jim Milinazzo
State Rep. Kevin Murphy
Middlesex County Sheriff
Peter Koutoujian
Survivor Peggy Hassett
Open Mike

The City Of Lowell & The Merrimack Valley Chapter of Parents Of Murdered Children and other homicides victims invite you to our 3rd Annual National Day of Remembrance.

Names will be read, including the names from January 2009 to present from the Middlesex County.

The ceremony will conclude with "We are the Survivors" Lowell High School Alumni Chorus, Directed by Joe Camara and a releasing of balloons.

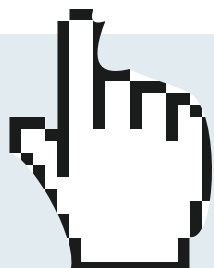
If you would like to have your loved one's name read please contact Arnie Muscovitz

Merrimack Valley Chapter Of POMC
PO BOX 837
Lowell Ma 01853

Phone: 978-452-5858
Fax: 978-455-5121
E-mail: amuscovitz@comcast.net

READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE

RUMBONEWS.COM



dc directorio comercial & profesional

TRUE PHOTO STUDIO
By Dario Arias

BODAS
 BAUTISMOS
 CUMPLEAÑOS
 MODELOS
 FOTOS FAMILIARES
 FOTOS PARA PASAPORTES




645 Broadway
 Lawrence, MA 01841
Tel. (978) 975-3656

Derrite el exceso de peso antes del verano



PARA MAS INFORMACIÓN LLAMAR FIFI GARCÍA **(978) 681-9129**



O'de Photography & Art

Deshni Pillay • Onelio Espinal

Event Photography & Paintings
 Weddings
 Birthday Parties
 Any Event

Tel. 978.397.1826

STAR REAL ESTATE COMPANY

...knowing SMARTER INVESTMENTS for a BRIGHTER FUTURE...

(978) 687-8600
www.starrealestatecompany.com

NEW OFFICE LOCATION 211 Broadway
 Methuen, MA 01844

CREDIBLE & CONFIDENTIAL INVESTIGATIONS

Harry Maldonado
 DETECTIVE

New Office Number: 978-688-0351
hminvestigations.com

GF GAMEFLY.COM

Extended Free Trial*

SIGN UP AT
www.gamefly.com/print
 ENTER CODE: NEWS390

*New members only. Free Trial Offer expires 12/31/2011. Please visit www.gamefly.com/terms for complete Terms of Use.

We Buy Cardboard
Compramos Papel de Cartón

We pay cash for cardboard
 Pagamos en efectivo por papel de cartón

New England Green Recycling
 664 Essex St, Lawrence, MA
Tel. (603) 235-6152 | Website: negreenrecycling.com

Starting Saturday July 9

Wednesdays/Miercoles
 Appleton Way
 Between Essex & Common Sts
 9 am - 4 pm

Saturdays/Sábados
 216 Lawrence St.
 Corner of Park & Lawrence St.
 10 am - 2 pm

Comenzando Sábado 9 de julio

We accept/Aceptamos:
 EBT/SNAP/Food Stamps, WIC, Senior Coupons, Cash, Debit and Credit

For more Information/Para más información:
 978-974-0770
www.groundworklawrence.org

LAWRENCE FARMERS MARKET

Rumbo

Bank of America

new balance FOUNDATION
 Massachusetts grown...and fresher!

GROUNDWORK
 CHANGING PLACES
 CHANGING LIVES





■ CONTINÚA DE LA PAGINA 17

NIMMO: Notas de Su Bibliotecaria

beca del Concilio Cultural de Lawrence. El LCC pertenece al Concilio Cultural de Massachusetts que patrocina diversas actividades artísticas en todo el estado. Nuestro grupo de Amigos solicita fondos del LCC para pagar por nuestro programa de pases de museos, y tenemos la suerte de recibir artistas financiados por el LCC con frecuencia.

Nuestro club de lectores empieza de nuevo el 26 y el 29 de septiembre. (Nos reunimos dos veces diferentes – los lunes a las 6:00 PM y los jueves a las 3:00 PM – para ofrecer a todos la oportunidad de participar.) Este año el tema del club es las luchas laborales del principio del siglo XX, en honor del centenario de la huelga de 1912. Los títulos de los libros embarcan tanto los clásicos estadounidenses como *The Jungle* por Upton Sinclair como los nuevos títulos de importancia local, como *Bread and Roses, Too*. Este último, por Katherine Paterson, fue escogido para el programa de lectura para toda la ciudad en marzo y abril de 2012.

La lectura de toda la ciudad es uno de muchos eventos y monumentos conmemorativos próximos a celebrar la

huelga durante su centenario, como he mencionado en artículos anteriores. El comité del centenario patrocinará otro evento literario el viernes, 23 de septiembre, en el 210 de la calle Merrimack en Lawrence. “Rhyming Among the Spindles” es una presentación de poesía con la proyección de cine y actuaciones, entre otros César Sánchez Beras. Si nunca ha visto una presentación del Sr. Beras, no ha visto uno de los grandes tesoros de nuestra ciudad. El Monarch Lofts y la Fundación Robert Frost son patrocinadores para ese evento también.

Quisiera terminar por agradecer a todas las personas que me han acercado después de mi último artículo. Hace poco sufrí la pérdida de mi madre querida y escribí el artículo sobre ella. Hasta personas que no me conocen, al leer el artículo, han ofrecido sus condolencias y palabras amables. Eso es lo que es tan lindo de ser parte de esta comunidad – a pesar de que vivimos en una ciudad, hay un sentido de preocupación el uno por el otro que prevalece como en un pueblo pequeño, y por mi parte, aprecio eso. Nos vemos en la biblioteca.

■ CONTINUE FROM PAGE 9

DÍAZ: Supporting our troops – locally

trucks because he wanted to be a firefighter growing up.

There was a picture of Phil in front of the twin towers as a child. Little did the family know that they will have lots to do with his decision to join the service: 9/11 meant a lot to him because on 9/11 he dropped off his sister Libby who was attending Manhattan College just two miles from Ground Zero.

Projecting on the wall a map of Afghanistan, Mrs. Dowd taught them geography. Also social studies through pictures as well as civics, explaining the living conditions for Afghans and the basic

needs Phil faces while serving his country. For that reason, she sends weekly packages with simple things from home.

She thanked the students for adopting him and suggested some of the items they could send him. Anything from gum, candy bars, energy bars, socks, etc. and to keep in mind that there are many soldiers who never receive anything from home and Phil shares with his friends.

Mrs. Dowd is married to Jay Dowd, a teacher at Austin Prep School in Reading. They are life-long residents of Lawrence and very involved with local events and issues.

■ CONTINUE FROM PAGE 7

DÍAZ: 150th Anniversary and Centennial celebration

historical spots.

Heritage State Park is a restored boarding house with two floors of interactive exhibits that tells the tale of Lawrence, one of the nation's first planned industrial cities. Along with stories of Lawrence's mill workers and industry, the workers' role in the 1912 Bread and Roses Strike is relived with images and sounds. The esplanade of a nineteenth-century canal and a park were created within the walls of an industrial-era building.

There were several city officials on hand, showing the same optimistic view of the city. Art McCabe from the Community

Development Department said that, “Lawrence is on the cusp of doing great things,” adding that “Lawrence is a cultural Mecca and will be a tourism destination.”

In addressing the group, Dan Koff talked about the disconnect created when one immigrant group cannot relate to another group's history. “Who will be looking at Lawrence's history? People like us, future generations interested in learning about us,” he told them trying to instill that curiosity on the students present.

Special guest at this event was Mary Jenkins, executive director of the Massachusetts Cultural Council. “This

The Merrimack Valley Chamber of Commerce

FALL BACK TO BUSINESS EXPO & HEALTH & WELLNESS FAIR!

OCTOBER 6, 2011

Andover Country Club
60 Canterbury Street, Andover, MA
11:00 AM – 3:30 PM

THE MOST EFFECTIVE MARKETING AND NETWORKING OPPORTUNITY THIS YEAR AND MOST AFFORDABLE WITH OUR PRICING!

THIS IS YOUR OPPORTUNITY TO EXHIBIT YOUR PRODUCT (S) AND SERVICES TO THE THOUSANDS WHO WILL ATTEND AND PARTICIPATE
DON'T DELAY REGISTER TODAY!

NON-MEMBERS CAN SAVE OVER \$100 BY JOINING THE CHAMBER NOW
CALL JOE OR WIL AT (978) 686-0900 FOR DETAILS
WWW.MERRIMACKVALLEYCHAMBER.COM

EXHIBITORS CAN LOOK FORWARD TO:

- Free Expo Admission – Public Invited
- Complimentary energy breakfast Program
- 8' X 6' Professionally Assembled and Furnished
- Double booths, corner booths and sponsor booths available
- Extensive Multimedia Advertising Campaign – Newspaper/Television/Radio
- Exhibition Directory of Participants in Print and on the MVCC Website!
- VIP Hot Luncheon w/VIP Guest Speaker -Quebec Delegate
- VIP Hot Expo Luncheon w/VIP Guest Speaker
- Free Raffles and Door Prizes
- Free Coffee & Refreshments during Exhibitor Set-up
- Booth Sign with Company Name
- Acres of Free Parking for Visitors & Exhibitors
- Close of Show - Business Networking mixer 5:00 - 7:00 PM

**Call for special cost savings if you register for both
October 6, 2011 and April 4, 2012 Expos!**

**Call Today for Sponsorship Opportunities
(978) 686-0900
www.merrimackvalleychamber.com**

is a country where everyone comes from some other place like myself; I am a new immigrant,” said Ms. Jenkins. “It may not be producing textiles but something else. Creativity will dictate what that will be. I hope that you, young people, will look into this and take your place in this community.”


Charles Easley, the teacher at Community Day Charter School accompanying the students echoed that message with, “Our students are the latest of the immigrants in this city.” He also believes in the importance of learning about our local history.

In 1996, Congress approved the creation of these state parks because they believed that there is a need to preserve that history.

Susan Grabski, executive director of the Lawrence History Center praised the movie *The Path* by Dan Koff, presenting a connection between 1860 and today. “I encourage everyone to research their own family.”

The Path is an award-winning interactive tour about Lawrence MA that uses sleek signs and online videos to tell the tale of two sisters who were caught in the Pemberton collapse and fire, the largest industrial disaster in Massachusetts history. Those honeycomb historical signs are expanding through the city and Union Crossing is next.

You can watch the entire movie *The Path* by going to their website www.tourlawrence.org.



When You're Ready to Quit. We're Ready to Help.
You don't have to quit smoking on your own. Call the American Cancer Society anytime, day or night, at 1-800-ACS-2345. We are here to help.

CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS

OFICINA LEGALES DE **ROBIN M. GAGNE**

**CONCENTRADOS EN TODOS LOS
ASPECTOS DE DEFENSA CRIMINAL
AGRESIVA REPRESENTACION LEGAL A
PRECIOS RAZONABLES**

 76 Woodland Street, Suite 203
Methuen, MA 01844
Tel: **(978) 686-1100** | Fax: **(978) 686-1105**

RUMBO @
RUMBONEWS.COM

LEGAL NOTICE

NOTICE OF PUBLIC SALE

Notice is hereby given by M & W Towing Service of 4 Medford Street, Lawrence, MA, pursuant to the provisions of Mass General Laws, Chapter 255, Section 39A, that they will sell the following vehicles on or after October 2, 2011 by private sale to satisfy their garage keeper's lien for towing, storage, and notices of sale:

- 2007 Pontiac G6
VIN# 1G2ZH58N474254928
- 2005 Dodge Magnum
VIN# 2D4FV48V25H158414
- 2000 Mazda MPV Van
VIN# JM3LW28G7Y0114038

Vehicles are being stored at M & W Towing Service

Signed,
Wilson Calixto, Owner
M & W Towing Service
9/15, 9/22, 10/1

JOB POSTING

MI Health/Care Services Award winning Adult Day Health Program is seeking a BI-LINGUAL RN. Come join a team whose values are compassion, competence and collaboration!

M-F 7:30-4 pm. No weekends or holidays. Responsible for the development, implementation and evaluation of nursing care and practice to participants based on individual health care needs. Will routinely perform assessments at time of client admission and help coordinate any outside health service provisions and communicate with physicians and family members as needed.

QUALIFICATIONS:

- MA License in good standing
- Experience working with the elderly and/or disabled clients
- Computer Proficiency
- Ability to communicate effectively with clients, families, staff and community

NECESITAN CHOFERES PARA TRANSPORTAR ANCIANOS

Interfaith Caregivers of Greater Lawrence, una coalición de comunidades de fe, agencias de servicio social y organizaciones de salud, está buscando voluntarios para llevar a ancianos a citas al médico y otras citas de calidad de vida a través del Programa de Friends in Deed de Elder Services of the Merrimack Valley.

Si usted puede, aunque sea ocasionalmente, por favor, llame a Jerry Proulx, reclutador de voluntarios, al 1-800-892-0890 ext. 463 (y mencione Interfaith Caregivers.)

Gracias de parte de Interfaith Caregivers y los muchos ancianos que necesitan de los servicios de choferes voluntarios para poder permanecer independientes en su propio hogar.

JOB POSTING

BILINGUAL LICENSED SOCIAL WORKER

MI ADULT DAY HEALTH PROGRAMS FULL TIME, NON-EXEMPT POSITION

Responsible for assisting our clients with personal, social and family adjustments. Position is a float position, including 20+ hours/week at our bi-lingual/bi-cultural Adult Day Health Center. Must be bi-lingual in Spanish, minimum requirements of a Bachelor's degree in Human Services field and LSW in the state of Massachusetts. Join a team whose values are stewardship, integrity, creativity, excellence, collaboration and service. Demonstrated ability to build relationships with community resources. Interested candidates should fax or mail resume to:

MI Health/Care Services
Attn: Human Resources
172 Lawrence Street, Lawrence MA 01841
Fax: 978-682-8768
An Equal Opportunity
Employer/Affirmative Action Employer

rumbonews
.com


calendar@rumbonews.com

LEGAL NOTICE

NOTICE OF PUBLIC SALE

Notice is hereby given that on or after October 2, 2011, pursuant to the provisions of Mass Gen Laws, Chapter 255, Section 39A, Sheehan's Towing Service of 26 Lawrence Street Methuen, MA will sell the following vehicles by private sale to satisfy their garage keeper's lien for towing, storage, and notices of sale:

- 2004 Ford Focus
VIN# 1FADP34Z34W181703
- 2003 Infiniti G35
VIN# JNKCV51E43M001685

Vehicles are being stored at Sheehan's Towing Services.

Signed,
Robert Sheehan, Owner
Sheehan's Towing LLC
9/15, 9/22, 10/1

MAKING HEALTHIER LIVES ACHIEVABLE FOR EVERYONE



LEARN GROW THRIVE

**FOR YOUTH DEVELOPMENT.
FOR HEALTHY LIVING.
FOR SOCIAL RESPONSIBILITY.**

**Register Now
For Fall Child Care
Full-Day & Afterschool**



Providing, quality affordable toddler, preschool and after-school childcare.

Now currently enrolling - Ages 15 months to 12 years

- Nationally Accredited by NAEYC
- Provider of prestigious "Early Reading First" program.
- Vouchers Accepted and Financial Assistance Available
- Enjoy family nights, FREE YMCA membership for children enrolled in the child care program.

Call Mary Ellen King at 978.683.5266 for more information.

Andover/North Andover YMCA • Lawrence YMCA • Methuen YMCA • www.mvymca.org

OPEN
7:00am-6:00pm

CALENDARIO DE EVENTOS | CALENDAR OF EVENTS

NEWS NASHUA, NH NASHUA PUBLIC LIBRARY

2 COURT STREET

For directions and information on parking go to: www.nashualibrary.org/directions.htm

SEPTEMBER 20: THE MAKING OF THE AMERICAN SOUTH: 1500-1877

UNH professor J. William Harris explores slavery and race relations, politics and economic developments, and changes in ideas and culture in the American South, from the European outposts in the 16th century to Reconstruction.

SEPTEMBER 27: BOOK DISCUSSION: THE COLOR OF WATER

Retired English professor Jennifer Lee leads a discussion of James McBride's memoir. Call 589-4610 to reserve a copy.

AMERICAN UPRISING

Author Daniel Rasmussen tells the story of the night in 1811 when 500 slaves in military uniforms, armed with guns, cane knives, and axes, rose up from the plantations around New Orleans and set out to conquer the city.

THURSDAY, SEPTEMBER 22, AT 7 PM. ELLEN CRAFT: RUNNING 1,000 MILES TO FREEDOM

Marcia Estabrook portrays Ellen Craft, a light-skinned slave who escaped in 1848 via the "above-ground" railroad by disguising herself as a white woman while her husband posed as her slave. Register at www.tinyurl.com/nashuareads.

SATURDAY, SEPTEMBER 24, AT 2 PM. "WHISPERS OF ANGELS: A STORY OF THE UNDERGROUND RAILROAD"

2003/60 mins./Not rated. See description of this documentary in September 6 listing above.

FAMILY FILM SERIES

Family Films are shown on Saturdays at 2 p.m. in the library theater. Children 6 and under must be accompanied by an adult. Sponsored by the Friends of the Nashua Public Library. Call the Library's film line at (603) 589-4646 for titles. Please, no food or drink in the theater. No Registration required.

OPEN STORYTIMES AND PUPPET SHOWS

Mondays, Tuesdays and Wednesdays at 10a.m. Thursdays at 7 p.m., and Sundays at 2 p.m. Open Storytimes & Puppet Shows run continuously, and no registration is required.

BABIES AND BOOKS STORYTIME

Through stories and music, learn how to read aloud and develop your baby's language and pre-reading skills. Babies and their caregivers are welcome to join us. Thursdays: 9 a.m. and 10 a.m. ages: 13 to 24 months; 11 a. m. and 12 noon ages: birth to 12 months. No registration required. For more information call the Children's Room at (603) 589-4631.

TICKETS AVAILABLE FOR ONE CITY, ONE BOOK AUTHOR VISIT

Tickets are now on sale for "Beyond the Book: An Afternoon with James McBride," presented by the Friends of the Nashua Public Library at the Rivier College Dion Center on Sunday, October 16, at 2 p.m. A private wine-and-cheese reception with the author, limited to 50 people, will be held before the presentation, at 1 p.m. How to buy tickets: Tickets cost \$5 in advance (\$7 at the door) for the presentation and book signing. Attendance at the private reception, which supports the work of the Friends of the Library, is \$25 and includes admission to the presentation and book signing. You can purchase tickets (cash or check only) at the Nashua Public Library or order them by mail; an order form is available at www.nashuareads.com. Getting there: The Dion Center is located at 16 Clement Street on the campus of Rivier College in Nashua, N.H.

RISE NASHUA READS CLASS

This course, sponsored by the Rivier Institute for Senior event is subject to space availability. Education and the Nashua Public Library, is free and open to all. You may attend some or all sessions. Tuesdays, September 6 to September 27, from 10:45 am to 12:15 pm. September 13: Book Discussion: Song Yet Sung Your chance to say what you think about this year's Nashua Reads book. Led by retired English professor Jennifer Lee. Plenty of copies of the book are available at the library.

For information contact: Carol Luers Eyman, Outreach and Community Services Coordinator. Nashua Public Library, 2 Court Street Nashua, NH 03060-3475; 603-589- 4610 carol.eyman@nashualibrary.org

ADOPT A CAT

Our foster homes are full of wonderful cats and kittens waiting to be adopted. In order for BCCC to help more cats, we need to find homes for these terrific "fur kids". Please visit our website to see who is available for adoption, or feel free to pass this message along to anyone you know who may be interested in adopting one of our "fur kids". Thank you for your support. www.billericacatcarecoalition.org

HAVERHILL CULTURAL COUNCIL SEEKS FUNDING PROPOSALS

The Haverhill Cultural Council has set an October 15 postmark deadline for organizations, schools and individuals to apply for grants that support cultural activities in the community.

According to Council Chair Leota Sarrette, these grants can support a variety of artistic projects and activities in Haverhill -- including exhibits, festivals, field trips, short-term artist residencies or performances in schools, workshops and lectures.

The Haverhill Cultural Council is part of a network of 329 Local Cultural Councils serving all 351 cities and towns in the Commonwealth. The LCC Program is the largest grassroots cultural funding network in the nation, supporting thousands of community-based projects in the arts, sciences and humanities every year. The state legislature provides an annual appropriation to the Massachusetts Cultural Council, a state agency, which then allocates funds to each community.

This year, the Haverhill Cultural Council will distribute about \$18,000 in grants. Specific guidelines and complete information on the Haverhill Cultural Council please visit <http://www.ci.haverhill.ma.us/departments/human/cultural>. Application forms and more information about the Local Cultural Council Program are available online at www.mass-culture.org/lcc_public.asp.

NEWS FROM THE LAWRENCE CULTURAL COUNCIL

Please be advised that the Lawrence Cultural Council is now accepting applications for the new cycle, 2012.

Application can be found on their site: lawrenceculturalcouncil.com. New forms have been created so read these forms carefully. All applications must be completed and postmarked by October 15th. Please read the guidelines carefully before sending in your application. Mailed applications will only be accepted.

For further information: 978 620 3950 or lawrenceculturalcouncil@gmail.com.

Become a Hospice Volunteer

Learn how to make a profound difference in someone's life in just 2 hours a week! Using lecture, real life stories and small group exercises you will learn how to provide practical help and emotional support to those with life limiting illnesses and their loved ones. At the end of this in depth comprehensive 8 week training, you will not only receive your certificate but you will become a part of a very special group – ordinary people making an extraordinary difference!

DATES:

8 week training
Sept. 26th until Nov. 21, 2011
(no class on October 10th)
Classes held on Mondays
9:00 a.m. – 11:00 a.m.

Location: Merrimack Valley Hospice House, 360 North Avenue, Haverhill, MA 01830

All training is provided by hospice professionals from Merrimack Valley Hospice. All Merrimack Valley Hospice Volunteers must be 18 years old.

This class is offered free of charge. However, registration is required, please call Sheryl Meehan at 978-552-4522 or email smeehan@homehealthfoundation.org.

HOSPICE CARIBBEAN FUNDRAISER

Last Chance to Buy Tickets for Caribbean Escape Food, Wine & Beer Pairing – Reserve Your Spot in the Sun at the Caribbean Escape Food, Wine and Beer Pairing.

There is still time to buy tickets to Caribbean Escape Food, Wine and Beer Pairing. The event will be held on Thursday, September 22nd from 5:30 – 8:30 p.m. at the Haverhill Country Club. Pentucket Bank and Trinity EMS are Premiere Sponsors of the event that benefits Merrimack Valley Hospice.

Guests will be invited to 'island hop' along St. John, Jamaica and St. Martin/St. Maarten, sample Caribbean cuisine and beverages while listening to the sounds renowned Steel Drum Band "Steel Rhythm." The evening features a HOT, HOT, HOT silent auction showcasing nearly 100 items including a Bruins hockey stick autographed by the 2011 Stanley Cup Champions, a vacation to Jamaica, a pair of authentic Fenway Park stadium seats, a refrigerated wine cooler stocked with wine, and a hockey puck autographed by Bruins MVP Tim Thomas.

Reserve your spot in the sun today! Tickets are \$50 per person and can be purchased online at www.MerrimackValleyHospice.org or by calling 978-552-4927. All tickets must be purchased in advance. Sponsorship opportunities are still available, and silent auction donations are welcomed. Contact Lauren Galimi at lgalimi@homehealthfoundation.org or call 978-552-4927.

THIS SEASON'S FINAL VISIT AT THE PARSON BARNARD HOUSE

Saturday, October 1st is the season finale of First Period Saturdays at the Parson Barnard House, 11am - 3pm. Bring your friends and visiting relatives to 179 Osgood Street between 11am-3pm for the last chance to tour the inside of North Andover's own landmark: the Parson Barnard House. Our traveling shop will be open for business--a perfect place to shop for those hard to please history buffs on your upcoming gift lists. This special celebration will feature textile demonstrators and costumed interpreters.

Explore how the North Andover Historical Society is keeping your local history alive!

SIGHTS AND SOUNDS OF LATIN AMERICA VISTAS Y SONIDOS DE LATINOAMÉRICA

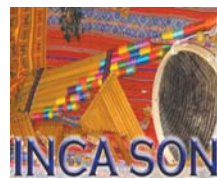


HAVERHILL, MA
Saturday, September 24, 2011



Where: Gar Park
Time: 2:00 PM – 5:00 PM
Next to the Senior Citizen Center
Route 125 & Winter St. Haverhill, MA

Bajocol, the best Colombian Folkloric Group of New England, **Omar**, musician from Inca Son (Peruvian Folkloric Music), **Caribbean Rhythm** with Ramón (a dynamic personal trainer who has a high energy class where you feel all your body work), **Batutas Internacionales** (marching bands), **Taller Borinqueño** (Folkloric Dances from Puerto Rico, Dominican Republic, Cuba and Haiti), **Lorena Garcia** - Folklor Los Componentes de México, Art & Crafts and much more.



Sponsors: The Colombian Cultural Committee of the Merrimack Valley, the Haverhill Arts Council, and the Massachusetts Cultural Council,

Bring a chair or blanket so you can sit comfortably on the grass

For more information, call:
Martha Hurtado 1-978-771-1502
Carmenza Bruff 1-978-764-9802



■ CONTINUE FROM PAGE 14

AYBAR: Observatorio

movement and his support had more to do with his last name than with his role in this movement. With these results the opposition from the Reverend and his friends will not end, but this indeed puts an end to the future of the recall movement.

City Council at-Large

Gorge Salas, a total stranger (yes, I know, he is a local business owner and a good guy, but he is not well known politically), finished forth thanks to the mayor's support. The three incumbents looked strong and Salas was only 193 votes behind third place Dan Rivera. Without the Mayor's support, Rivera could be at risk of losing his seat since by the general elections there will be more awareness about Salas and no one is touching councilor Moran. Twomey is working very hard for his reelection and had a strong showing in this preliminary round. If for the finals Moran and Salas are a team (supported by the Mayor), watch out Dan Rivera!

Comparing him to Roger Twomey, Frank Moran I believe did very little campaigning. Moran had 473 more votes than Twomey, which could be accredited partly to the Mayor. This must make people in Twomey's campaign lose some sleep.

District A

This race will be defined by Anglos vs. Latinos. The winner will be the race that comes out and votes the most. Two years ago Sandy Almonte won by a very tiny margin thanks to one precinct, A2. Around A3 they don't even want to see her picture. Things are very even in A1 and A4. Whoever gets more people out to vote in A2 and A3 will win this seat. Up until this moment the Mayor's support for Sandy Almonte is only a perception. The official endorsement of the Mayor will make this an interesting race to watch.

District B

It was with very little margin that Grisel Silva defeated Ruth Rojas two years ago. Estela Reyes (another unknown) was able to defeat Silva in this round. This was the result of the Mayor's endorsement of Ms. Reyes. District B better get ready since a brand new rubber stamp will be representing you.

District C

Wow Kendrys! A brand new and young face for District C. What he must do now is turn off his computer and get out of Facebook to get informed about the issues affecting the City of Lawrence that are not virtual by any means. Let's hope that the advise that outgoing City Councilor Maldonado gave him was not to sit down and be quiet for two years.

District D

A point for the recall movement? Not from where I am sitting. The movement sees Sammy Reyes as an adversary of the Mayor since he has not been intimidated during the School Committee meetings and they gave him their support. Remember that Sammy did not sign the

Will the city have to offer refreshments in order for people to go out and vote? The sad part is that this year's election does not have a big marketing race like one for mayor or governor. It will be more than 8% the ones that will vote in November, but it won't be even close to a number that will make Lawrence residents feel proud and well represented by their government.

recall petition. We'll now have to wait and see how involved the Mayor will be during this campaign. If Oneida Aquino says something she may be able to get two or three votes herself.

District E

Kathleen Runge was not even close to incumbent Eileen O'Connor Bernal. I thought that this race would be a lot tighter since some members of the Mount Vernon Neighborhood Association are not too happy with how she voted in a couple of opportunities. Many residents in E2 signed the recall petition and Runge was endorsed by the movement. Ms. Runge also signed the petition. This is another failure for the recall movement.

District F

The only seat that seemed not to have any entertainment value this time around. Well, that all changed when Randy Jaime said he was running a sticker campaign. He only needed 50 votes to be on the ballot during the general elections and was able to get those votes fairly easily. Well, thanks to the mayor. Remember that F3 was part of the 16th District that Lantigua once represented at the State House. The sticker that the mayor was helping distribute did not have the candidate's picture on it; it had the mayor's picture. I don't think that Jaime has a chance, but it will be an interesting race.

The Mayor on the Ballot

Marc Laplante said to the English daily that Lantigua was in his element on Election Day. He could not have been more right. It is too early for the mayor to claim victory, but it seems as if Lantigua will get all his wishes. By only removing Grisel Silva from the council he will have a more pleasant next two years. Expect that his focus is to reelect Oneida Aquino and Sandy Almonte. To accomplish getting Salas in the council will only be a bonus. Laplante will continue being the only critic in the council for the same period of time and Lantigua will beat him to get reelected.

The news of 2013, right here right now. You are welcome.

Wilmington's 7th Annual Half Marathon & 5K Run

Sunday, September 25, at 10am at 10 Waltham Street, Wilmington, MA

Serious racers look forward to this event every year because of its desirable race routes, low cost, fun & festive atmosphere, well organized/professional race. Many teams gather to compete.

City of Lawrence Mayor William Lantigua Arts & Crafts Festival Festival de Arte

Experience exquisite art & live music by local artists and musicians at Lawrence Veterans Memorial Stadium; an outdoor courtyard where local artists will exhibit their talent. This promises to be wonderfully relaxing event.

Disfrute de arte exquisita y música en vivo por artistas y músicos locales en el Lawrence Veterans Memorial Stadium.

Saturday, September 24th 2:00pm to 7:00pm
Lawrence Veterans Memorial Stadium
71 North Parish Road
Lawrence, MA 01843

Calling all artists wishing to exhibit (in any medium) and sell their art! If you wish to exhibit and/or sell your art and/or crafts, please contact Gilda Duran via email at gduran@cityoflawrence.com, or by calling (978) 620-3525.

Exhortamos a todos los artistas y artesanos que deseen exhibir y vender su arte de todas las disciplinas. Si desea exhibir y/o vender su arte y/o artesanía, por favor, comuníquese con Gilda Duran via correo electrónico a gduran@cityoflawrence.com o llame al (978) 620-3525.

DO YOU WANT TO IMPROVE YOUR ENGLISH SPEAKING SKILLS?

FREE CONVERSATIONAL ENGLISH CLASSES AT MEMORIAL HALL LIBRARY IN ANDOVER.

FALL SESSION BEGINS ON MONDAY, SEPTEMBER 26, 2011.

CLASS MEETS: MONDAY MORNINGS FROM 10-12.

REGISTER WITH CAROLYN FANTINI AT 978-475-4602

II Festival de Teatro Hispano LAWRENCE 2011

Conspiración
Esta obra gira en torno a la conspiración que se dio entre lo más alto líderes políticos y religiosos para buscar el asesinato de Jesús.
Producida por: Teatro Andamio
Dirigida por: Cesáreo Mercedes
sábado 24 de Septiembre a las 7:30 pm

El Alfarero de Jerusalén
Esta trata sobre los distintos conflictos y emociones del alma humana en su búsqueda de lo divino.
Producida por: Grupo de teatro Renovación
Dirigida por: Joel Almono
25 de Septiembre a las 7:30 pm

El Monte Calvo
Una de las obras más representativas del siglo XX una crítica profunda a la guerra y las secuelas que esta deja en la mente humana.
Producida por: Grupo de Teatro Alba
Dirigida por: Antonio Rubio
30 de Septiembre a las 7:30 pm

Manolo y Minerva
Esta obra nos revela los ideales libertarios de Manolo Taveras y Minerva Mirabal en su lucha por la libertad en contra de la Tiranía Trujillista.
Producida por: Teatro Coronado
Dirigida por: Dinorah Coronado
1ro. de Octubre a las 7:30 pm.

La Mañosa
"La Mañosa" fue escrita en el 1936. Es una historia de una familia asentada en el Pino, La Vega, en medio de la revuelta y las vicisitudes de la mula que lleva el nombre de la obra.
Producida por: Teatro Experimental Comunitario
Dirigida por: Luis Felipe Rodríguez
Adaptada al teatro por: Dinorah Coronado
Domingo 2 de Octubre a las 7:30 pm

Valor de los tickets para cada función \$10.00

Para todas las funciones paquete de tickets por \$30.00

Para información llamar al: 978-682-6003
198 de la Garden St. Lawrence, Massachusetts

Asian Center of Merrimack Valley, Inc.

1 Ballard Way, Lawrence, MA 01843
978-683-7316 | www.asiancentermv.org

OPENINGS IN THE MORNING FOR:

English as a Second Language (ESOL)
Classes on Tues/Thurs 9 AM - Noon
(\$70 for 17 weeks)

Citizenship Preparation classes

Wed 9 AM - 11 AM
(\$50 for 10 weeks)

Pre-School Classes

Children 2 years, 9 months to 5 years old
Mon thru Fri 9AM - Noon
(\$1,080 per semester)

LAZARUS HOUSE 12TH ANNUAL HIKE FOR HOPE

More than 2,000 walkers are expected to hike five-miles in an effort to end poverty in the Lawrence area by attending the 12th Annual Hike for Hope on Sunday, October 3, 2011 at Merrimack College in Andover. Money raised at the Hike will benefit Capernaum Place, a transitional housing facility operated by Lazarus House Ministries, Inc.

You can still register online and collect donations for the Hike for Hope at www.hikeforhope.org. On the day of the event you can register starting at 11:30 am, followed by a zumba dance warm-up at noon before launching directly into opening ceremonies at 12:30 p.m. The Hike is followed by a harvest-theme celebration with entertainment, a free barbecue; along with family-fun activities like the velcro wall, balloon artist, photo booth, pumpkin decorating, carnival games, face painting and so much more.

For more information contact the Event Manager at Lazarus House Ministries at (978) 269-5206 or email at events@lazarushouse.org

DENTAL *dreams*

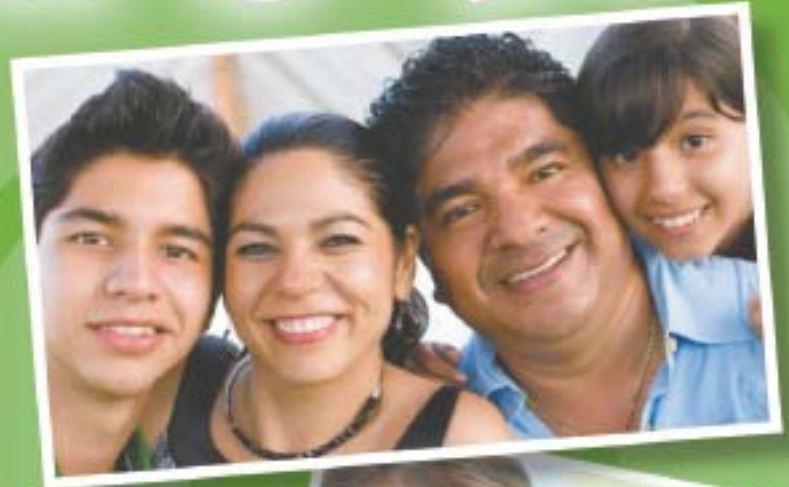
dentistry for KIDS and ADULTS

**Aceptamos
MASSHEALTH*
para niños
y adultos.**

**700 Essex St.
LAWRENCE**

*Al lado de Family Dollar y Market
Basket Shopping Center*

978.683.2200



- Video juegos
- Cine para niños
- Area de juegos

UP TO 50% de Descuento
En todos los trabajos dentales

***Aun quedan beneficios para adultos, llame para detalles.**

Hablamos Español

- Aceptamos la mayoría de seguros privados y MassHealth/Commonwealth Care.
- Servicio dental general para niños y adultos
- Lo atendemos sin cita
- Abrimos los Sábados y de noche
- Atendemos emergencias

\$589
Dentaduras completas o parciales
Financiamiento disponible

OFERTA INTRODUCTORIA
Adultos \$124
Niños \$124
Incluye: Examen, pulida de dientes, 2 rayos-x y consulta (es un valor de \$140)

Dr Sameera Hussain DMD and Assoc.

DENTAL *dreams*

dentistry for KIDS and ADULTS

Al lado de Family Dollar y Market Basket Shopping Center

700 Essex Street
Lawrence

Tel. 978.683.2200